

# Welcome to SALOU



**SALOU**

*Europe's beach*





## Benvingut/da a Salou!

La capital de la **Costa Daurada** et rep amb els braços oberts per a obsequiar-te amb un mar de sensacions que faran que gaudeixis d'unes magnífiques vacances en família, en parella o amb els teus amics durant tot l'any.

De dia, capbussa't en les càlides i cristal·lines aigües del Mediterrani mentre prens el sol o practiques surf, caiaç, vela i tot tipus d'esports nàutics en alguna de les diverses **platges i cales** de Salou, o diverteix-te a **PortAventura World**.

A la tarda, passeja pel **Camí de Ronda** i pel **Passeig Jaume I**, enamora't de la posta de sol des de qualsevol dels espectaculars **miradors**, descobreix una manera diferent de fer **shopping** i diverteix-te amb l'exclusiu espectacle de la **Font Cibernetica**.

Al capvespre, gaudeix de la nostra gastronomia a peu de platja i amb la millor oferta d'oci. Molt a prop de Salou podràs descobrir el paisatge i el patrimoni que ofereix la Costa Daurada: Reus, Tarragona, El Priorat, La Ruta del Cister i Terres de l'Ebre, entre d'altres. Comença a gaudir de **Salou** i veuràs com les teves vacances somiades es fan realitat!

## Willkommen in Salou!

Die Hauptstadt der **Costa Daurada** empfängt Sie mit offenen Armen, um Sie mit einer Fülle an Sinneseindrücken zu verwöhnen, die Sie einen herrlichen Urlaub mit Ihrer Familie, Ihrem Partner oder Ihren Freunden das ganze Jahr über genießen lassen.

Tagsüber tauchen Sie in das warme, kristallklare Wasser des Mittelmeers ein, während Sie ein Sonnenbad nehmen oder an einem der verschiedenen **Strände und Buchten** von Salou surfen, Kajak fahren, segeln und alle Arten von Wassersport betreiben oder sich in dem Freizeitpark **PortAventura World** vergnügen.

Schlendern Sie am Nachmittag den **Weg zur Küste** und den **Jaume I Promenade** entlang, verlieben Sie sich in den Sonnenuntergang von einen der spektakulären **Aussichtspunkte** aus, entdecken Sie eine andere Art des Einkaufens und haben Sie Spaß bei der exklusiven Show des **Kybernetischen Brunnens**.

Abends genießen Sie unsere Gastronomie direkt am Strand mit dem besten Freizeitangebot.

Ganz in der Nähe von Salou können Sie die Landschaft und das Kulturerbe entdecken, das die Costa Daurada bietet: Reus, Tarragona, El Priorat, die Zisterzienser Route und Terres de l'Ebre und viele weitere. Legen Sie los und genießen Sie **Salou** und Sie werden sehen, wie Ihr Traumurlaub wahr wird!

## Добро пожаловать в Салоу!

Столица **Коста-Дорада** ждет вас с распростертыми объятиями, чтобы подарить вам море впечатлений и сделать незабываемым ваш отдых с семьей, любимым человеком или друзьями круглый год.

Днем вы можете купаться в теплых и прозрачных водах Средиземного моря, загорать, заниматься каякингом, парусным и другими видами водного спорта на спортивной пляжах и бухтах Салоу или весело провести время в **PortAventura World**.

После обеда прогуляйтесь по **панорамной дороге** и **бульвару Jaume I**, полюбуйте закатом с разных смотровых площадок Салоу, откройте новый способ заниматься шопингом и посмотрите эксклюзивное представление у **Кибернетического фонтана**.

А после захода солнца посетите местные рестораны и досуговые заведения рядом с пляжем. Недалеко от Салоу находятся природные и культурные достопримечательности Коста-Дорада: Реус, Таррагона, Эль-Приорат, Цистерцианский маршрут, Террес дель Эбре и многие другие. Начините наслаждаться **Салоу**, и вы увидите, как отпуск вашей мечты становится реальностью!



# CATALUNYA





# Turisme Familiar

Salou va ser, a l'any 2003, la primera ciutat a Catalunya a rebre la marca de **Destinació de Turisme Familiar** que atorga l'Agència Catalana de Turisme.

Amb els anys i la suma de destinacions catalanes a la marca, aquesta ha evolucionat i ha classificat els municipis segons la situació geogràfica i la tipologia de turisme que ofereixen. Salou està inclosa a la marca **Platja en Família**, que distingeix les destinacions litorals i les empreses turístiques que disposen d'una oferta d'allotjament, restauració i entreteniment adaptada a les necessitats de les diverses tipologies de famílies. Avui, la capital turística de la Costa Daurada segueix oferint gran quantitat d'atractius i una àmplia oferta d'activitats i serveis especialitzats; platges i cales de sorra fina i daurada, així com aigües tranquil·les i poc profundes per afavorir el bany dels més petits, el Club Infantil situat a La Platja de Llevant, les zones de joc repartides per les principals platges i espais públics de la ciutat, les zones esportives, els parcs temàtics de PortAventura World i la resta d'oferta d'oci i entreteniment de Salou. La seguretat de la destinació i les certificacions de qualitat en els serveis i l'estat de les platges també són un gran atractiu per les famílies i, en general, per tots els visitants de Salou.

## Familien Tourismus

Salou war die erste Stadt in Katalonien, die die Auszeichnung **Familiientourismusort** erhielt, die von der katalanischen Tourismusbehörde im Jahr 2003 verliehen wurde.

Im Laufe der Jahre und mit der Auszeichnung weiterer katalanischer Reiseziele hat sich diese weiterentwi-



ckelt und die Gemeinden nach ihrer geografischen Lage und der Art des Tourismus klassifiziert. Salou hat ein Angebot an Unterkünften, Restaurants und Unterhaltung, das auf die Bedürfnisse verschiedener Familientypen abgestimmt ist.

Auch heute noch bietet die touristische Hauptstadt der Costa Daurada eine Vielzahl von Attraktionen und ein breites Angebot an Aktivitäten und spezialisierten Dienstleistungen sowie Strände und Buchten mit feinem, goldenem Sand und ruhigem, seichem Wasser, ideal für Kinder zum Baden. Außerdem gibt es einen Kinderclub am Strand Llevant, Spielplätze, die an den Hauptstränden und öffentlichen Bereichen der Stadt gelegen sind, Sportplätze, die Themenparks von PortAventura World und das weitere Freizeit- und Unterhaltungsangebot in Salou. Die Sicherheit des Reiseziels und die Qualitätssertifizierungen der Dienstleistungen sowie der hervorragende Zustand der Strände sind ebenfalls eine große Attraktion für Familien und generell für alle Besucher von Salou.

## Семейный туризм

Салоу стал первым городом Каталонии, получившим **отличный знак Направление**

**семейного туризма**, присужденный ему Каталонским агентством по туризму в 2003 году.

С годами в эту категорию вошли и другие каталонские города, она развивалась, и населенные пункты начали классифицироваться по географическому положению и типу туризма. Салоу предлагает большой выбор заведений для размещения, питания и развлечений, рассчитанных на самые разные семьи.

На сегодняшний день столица Коста-Дорада предлагает множество достопримечательностей и широкий выбор специализированных услуг и развлечений, а также пляжи и бухты с мелким золотистым песком, отсутствием волн и небольшой глубиной, что делает их безопасными для детей. Кроме того, здесь есть Детский клуб на пляже Llevant, детские игровые площадки на основных пляжах и в общественных местах, спортивные зоны, тематические парки PortAventura World и другие элементы досугового и развлекательного предложения Салоу.

Безопасность направления, а также сертификаты, удостоверяющие качество сервиса и состояние пляжей, также привлекают семейную публику и всех, кто приезжает в Салоу.



# Turisme Esportiu

Les instal·lacions de qualitat, els grans espais a l'aire lliure i el clima suau i agradable que ofereix Salou durant tot l'any, fan que les possibilitats de practicar-hi esport siguin infinites.

Així ho certifica la marca **Turisme Esportiu**, atorgada a Salou l'any 2013 per l'Agència Catalana de Turisme. Des d'aleshores, Salou s'ha especialitzat en les modalitats esportives de **futbol**, amb les instal·lacions del Futbol Salou Sports Center, i en **vela lleugera** amb el Club Nàutic de Salou i la condició de ciutat oberta al mar.

Però Salou no ha deixat d'ampliar les seves possibilitats esportives i va obtenir, l'any 2018, la marca **Cicloturisme**, l'any 2020, la marca **Golf** a Catalunya gràcies als camps d'Infinitum Golf, i l'any 2021, la distinció de **Triatló**. Salou forma part del Nàutic Parc Costa Daurada i Terres de l'Ebre, on gaudir d'un gran ventall d'esports aquàtics per practicar a les aigües tranquil·les del Mediterrani. Així també, ofereix dos itineraris marins que pretenen millorar la relació de l'home amb el mar a través de la natació en aigües obertes i el busseig amb tub de forma segura. Paral·lelament, ja són molts els esdeveniments internacionals que han escollit Salou per celebrar les seves competicions esportives de més alt nivell, com ara el Rally RACC Catalunya Costa Daurada o la Challenge Salou (triatló).

## Sport Tourismus

Die hochwertigen Einrichtungen, die großen Außenflächen und das milde und angenehme Klima, das Salou das ganze Jahr über bietet, bieten endlose Möglichkeiten, Sport zu treiben. Dies wird durch die Auszeichnung **Sporttourismus** bescheinigt, die Salou 2013 von der katalanischen Tourismusbehörde verliehen wurde. Seitdem hat sich Salou auf den **Fußballsport**



spezialisiert, mit den Einrichtungen des Sportzentrums Futbol Salou, und auf das **Jollensegeln** mit dem Club Nàutic Salou, begünstigt durch die Lage der Stadt zum offenen Meer hin. Aber Salou hat nicht aufgehört, sein Sportangebot zu erweitern und erhielt 2018 die Auszeichnung für **Radtourismus**, 2020 die Auszeichnung für **Golf** in Katalonien, dank der Plätze des Infinitum Golf, und 2021 die Auszeichnung für **Triathlon**.

Salou ist Teil des Nàutic Parc Costa Daurada i Terres de l'Ebre, wo Sie eine große Auswahl an Wassersportarten in den ruhigen Gewässern des Mittelmeers ausüben können. Ebenso bietet es zwei Seerouten an, deren Ziel es ist, die Beziehung des Menschen zum Meer durch Schwimmen und Schnorcheln im offenen Wasser auf sichere Weise zu steigern. Gleichzeitig haben bereits viele internationale Veranstaltungen Salou als Austragungsort für ihre hochgradigen sportlichen Wettkämpfe gewählt, wie zum Beispiel die Rallye RACC Catalunya Costa Daurada oder die Challenge Salou (Triathlon).

## Спортивный туризм

Качественная инфраструктура, большие пространства под открытым небом и мягкий, приятный климат круглый год, который

предлагает Салоу, предоставляют безграничные возможности для занятий спортом. И это подтверждает отличительный знак **Спортивного туризма**, присужденный Салоу в 2013 году Каталонским агентством по туризму. С тех пор Салоу специализируется на таких видах спорта, как **футбол**, благодаря Futbol Salou Sports Center, и **парусный спорт**: это позволяют делать Club Nàutic Salou и расположение города у моря. Однако Салоу не перестает расширять свои спортивные возможности, получая отличительные знаки: в 2018 году, за развитие велотуризма, в 2020, за **гольф** (в Каталонии, благодаря полям Infinitum Golf), а в 2021, за **триатлон**.

Салоу входит в состав Nàutic Parc Costa Daurada i Terres de l'Ebre, где можно заниматься разнообразными видами водного спорта, для которых прекрасно подходят спокойные воды Средиземного моря. Также здесь есть два морских маршрута, которые должны улучшить отношения человека с морем посредством плавания в открытых водах и дайвинга с трубкой с соблюдением всех норм безопасности. Параллельно в Салоу проводятся многочисленные международные соревнования высочайшего уровня, такие как Rally RACC Catalunya Costa Daurada или Challenge Salou (триатлон).



# Un Passeig per Salou

Ein Spaziergang durch Salou - Прогулка по Салоу



## MONUMENT A JAUME I

Obra de l'arquitecte Salvador Ripoll i de l'escultor Lluís Maria Saumells, el qual va realitzar la figura del rei en pedra i el cap de cavall en pedra i revestit de pa d'or. El monument fou inaugurat el dia 28 de novembre de 1965 i commemora una data històrica, el 5 de setembre de 1229, quan la flota catalana va sortir d'aquest punt per conquerir l'illa de Mallorca.

### DENKMAL FÜR JAUME I

Das Werk des Architekten Salvador Ripoll und des Bildhauers Lluís Maria Saumells, der die Figur des Königs und

den Pferdekopf in Stein gefertigt und mit Blattgold verziert hat. Das Denkmal wurde am 28. November 1965 eingeweiht und erinnert an ein historisches Datum, den 5. September 1229, als die katalanische Flotte von diesem Punkt aus in See stach, um Mallorca zu erobern.

### ПАМЯТНИК JAUME I

Работа архитектора Salvador Ripoll и скульптора Lluís Maria Saumells, выполнившего фигуру короля из камня, а голову коня – из камня, покрытого позолотой. Памятник был установлен 28 ноября 1965 года в память об историческом событии: 5 сентября 1229 года каталонский флот отправился из этой точки на завоевание Майорки.

## FONT CIBERNÈTICA

Situada a la zona més propera al port i amb un petit llac artificial, acull una filera de sortidors que culminen en un petit pont, dissenyat per tal que grans i petits puguin caminar per sota dels raigs d'aigua. Als vespres, i segons calendari, té lloc l'espectacle de coreografies i composicions sincronitzades d'aigua, llum i música.

### DER KYBERNETISCHE BRUNNEN

Er befindet sich in der Nähe des Hafens und verfügt über einen kleinen künstlichen See mit einer Reihe von Düsen, die in einer kleinen Brücke gipfeln, die so gestaltet ist, dass Jung und Alt unter diesen Wasserstrahl -



len hindurchgehen können. Abends gibt es, je nach Saison, eine Show mit Spielen, Choreographien und synchronen Kompositionen aus Wasser, Licht und Musik.

### КИБЕРНЕТИЧЕСКИЙ ФОНТАН

Расположен недалеко от порта, состоит из небольшого

искусственного озера и ряда водных струй, достигающих максимальной высоты на мостике, спроектированном для того, чтобы дети и взрослые могли ходить под этими струями. По вечерам, в соответствии с расписанием, здесь разворачивается представление, сочетающее воду, свет и музыку.



## FONT LABERINT

Enmig del Passeig Jaume I un conjunt de guèisers conformen un laberint circular d'aigua, on els més petits poden gaudir d'una experiència única tot jugant entre sortidors d'aigua, especialment durant els mesos més calorosos de l'any.

### DER LABYRINTHBRUNNEN

In der Mitte des Jaume I Promenade

bilden eine Reihe von Geysiren ein kreisförmiges Wasserlabyrinth, in dem Kinder ein einzigartiges Erlebnis genießen können, indem sie zwischen den Wasserstrahlen spielen, besonders in den heißesten Monaten des Jahres.

### ФОНТАН-ЛАБИРИНТ

В центре бульвара Jaume I комплекс гейзеров образует круговой водный лабиринт, где малыши могут прекрасно провести время, играя между струями воды, особенно в самые жаркие месяцы года.





## FONT LLUMINOSA

La font més emblemàtica del municipi data del 1973 i és obra de l'enginyer Carles Buïgas. Amb més de 100 sortidors i amb un programa de jocs d'aigua de fins a 210 combinacions, es troba ubicada a la Plaça de Francesc Germà Sanz, capdavanter del moviment popular que reivindicà la creació del municipi de Salou. Als vespres, i segons calendari, es pot gaudir de l'espectacle de llum, aigua i so.

### DER BELEUCHTETE BRUNNEN

Der emblematischste Brunnen der Gemeinde stammt aus dem Jahr 1973 und ist das Werk des Ingenieurs Carles Buïgas. Mit mehr als 100 Düsen und einem

Programm von Wasserspielen mit bis zu 210 Kombinationen, befindet er sich auf der Francesc Germà Sanz Platz, einem Pionier der Volksbewegung, die die Gründung der Gemeinde Salou forderte. Abends gibt es, je nach Saison, eine Licht-, Wasser- und Klangshow.

### СВЕТОВОЙ ФОНТАН

Этот фонтан – один из ключевых символов города с 1973 года, работа инженера Carles Buïgas. Он состоит из более 100 водных форсунок и включает программу из 210 комбинаций. Находится на площади, посвященной Francesc Germà Sanz, пионеру народного движения, требовавшего создания муниципалитета Салоу. По вечерам, в соответствии с расписанием, здесь разворачивается представление, сочетающее воду, свет и музыку.

## MONUMENT AL PESCADOR

Tot i que ha estat modernitzat actualment, el moll data de començaments del segle XIX. Fins a finals de la primera meitat del passat segle fou útil als pescadors salouencs només per arrecerar-hi les barques. El monument al pescador que el corona és obra de Ramon Ferran i fou erigit l'any 1990 amb un marcat caràcter simbòlic sobre la creació del municipi i les seves arrels marineres.

### DAS DENKMAL DES FISCHERS

Obwohl er heute modernisiert wurde, stammt der Pier aus dem Anfang des 19. Jahrhunderts. Bis zum Ende der ersten Hälfte des Jahrhunderts wurde er nur von den Fischern von Salou genutzt, um



ihre Boote zu schützen. Das Denkmal für den Fischer, das ihn krönt, ist das Werk von Ramon Ferran und wurde 1990 errichtet, mit starkem Symbolcharakter für die Gründung der Gemeinde und ihre Wurzeln in der Seefahrt.

### ПАМЯТНИК РЫБАКУ

Пристань недавно подверглась модернизации, однако она

датируется началом XIX века. До конца первой половины века она служила рыбакам Салоу только для хранения лодок. Венчающий пристань памятник рыбаку работы Ramon Ferran был возведен в 1990 году и носит ярко выраженный символический характер, напоминая о создании города и его неразрывной связи с морем.



## XALET BONET

Tot i ser edificat per Ciríac Bonet l'any 1918, és obra de l'arquitecte Domènec Sugranyes i Gras, deixeble i col·laborador de Gaudí. A la façana principal, un rellotge de sol amb peces de ceràmica i lletres neogòtiques resumeix tota la filosofia de vida: "aprofita el temps que passa i no torna". No està permès l'accés al recinte.

### XALET BONET

Obwohl es 1918 von Ciríac Bonet erbaut wurde, ist es das Werk des Architekten Domènec Sugranyes i Gras, eines Schülers und Mitarbeiters von Gaudí. An der Hauptfassade fasst eine Sonnenuhr mit Keramikstücken und neugotischem

Schriftzug eine ganze Lebensphilosophie zusammen: "Mach das Beste aus der Zeit, die vergeht und nicht wiederkommt". Das Betreten des Geländes ist nicht gestattet.

### ЖАЛЭТ БОНЭТ

Шале было построено в 1918 году Ciríac Bonet, однако его создателем считается архитектор Domènec Sugranyes i Gras, последователь и помощник Гауди. На главном фасаде солнечные часы с керамическими деталями и неоготическими буквами философски напоминают: "Не упустит время, которое уходит безвозвратно". Вход на территорию шале запрещен.



## CAPITANIA

L'edifici de la Capitania és datat al voltant de 1820 i formava part de les infraestructures del port de Salou. Durant segles, Salou fou només un port natural amb una intensa activitat comercial que feia necessàries infraestructures adients. L'edifici va ser desamortitzat a començaments del passat segle i va passar a ser propietat privada. Conser-va gran part del seu aspecte original, tot i que ha patit diverses intervencions. Tenia només planta baixa i un pis i, a la part que mira al Passeig Miramar, hi havia un abeurador per a les cavalleries i una font.

### DAS SEEMANNSGEBÄUDE

Das Seemannsgebäude stammt aus dem Jahr 1820 und war Teil der Infrastruktur des Hafens von Salou. Jahrhundertlang war Salou nur ein natürlicher Hafen mit einer intensiven Handelstätigkeit, die eine angemessene Infrastruktur erforderte. Das Gebäude



wurde zu Beginn des letzten Jahrhunderts aus dem Gemeindebesitz verkauft und ging in Privatbesitz über. Es hat viel von seinem ursprünglichen Aussehen behalten, obwohl es mehrere Veränderungen erfahren hat. Es hatte nur ein Erdgeschoss und ein erstes Stockwerk und auf der Seite zum Miramar Promenade gab es einen Trog für die Ställe und einen Brunnen.

### КАПИТАНСКИЙ ШТАБ

Здание Капитанского штаба датируется 1820 годом, оно было

частью инфраструктуры порта Салоу. На протяжении веков Салоу был природным портом, где велась бурная торговля, для которой нужна была надлежащая инфраструктура. В начале прошлого века здание было экспроприровано и перешло в частную собственность. Большей частью оно сохранило изначальный вид, хотя и пережило несколько реконструкций. Оно состояло всего из двух этажей, а в части, выходящей на бульвар Miramar, располагался водопойный желоб для конюшен и фонтан.



## ESCULTURA A LES PUNTAIRES

Asseguda en un dels bancs del Passeig Jaume I, a prop de la Font Cibernètica i del Port, es troba des del 2019 l'escultura de bronze de l'artista Natàlia Ferré, en homenatge a les dones puntaires de Salou.

### DIE SKULPTUR DER "PUNTAIRES"

Auf einer der Bänke des Jaume I Promenade, in der Nähe des Kybernetischen

Brunnens und des Hafens, sitzt seit 2019 die Bronzeskulptur der Künstlerin Natàlia Ferré, als Hommage an die "puntaires" (Klöpplerinnen) von Salou.

### СКУЛЬПТУРА "PUNTAIRES"

На одной из скамеек на бульваре Jaume I, рядом с Кибернетическим фонтаном и портом, с 2019 года сидит бронзовая скульптура работы Natàlia Ferré, посвященная женщинам "puntaires" (плетельщицам бобинного кружева) из Салоу.

## LANDMARK

Enmig del Passeig Jaume I (a prop de la Font del Laberint) i a Els Pilons es troben els Landmark, unes lletres gegants de colors amb el nom del municipi, amb la platja i el mar de fons.

### LANDMARK

In der Mitte des Jaume I Promenade (in der Nähe des Labyrinthbrunnens) und bei Els Pilons befinden sich die Landmark, riesige farbige Buchstaben mit dem Namen der Gemeinde, mit dem Strand und dem Meer im Hintergrund.



### LANDMARK

Посередине бульвара Jaume I (рядом с фонтаном Лабиринт) и на Els Pilons

находятся Landmark – гигантские цветные буквы, образующие название города, на фоне моря и пляжа.





## ESGLÉSIA SANTA MARIA DEL MAR

D'origen gremial, aquesta església fou construïda l'any 1766 per a ús de la gent del mar. Hi destaquen les pintures murals de Lluís M. Güell realitzades entre 1954 i 1966, i les pintures que decoren el baptisteri, obra de l'artista contemporani Josep Grau Garriga, realitzades l'any 1964. A la plaça del darrere de l'església s'hi troba des de 2020 l'escultura homenatge al tradicional Ball de Bastons de Salou, obra de l'escultora Natàlia Ferré.

### DIE KIRCHE SANTA MARIA DEL MAR

Diese Kirche hat einen Zunftursprung und wurde 1766 für die Seeleute gebaut.

Hervorzuheben sind die Wandmalereien von Lluís M. Güell, die zwischen 1954 und 1966 entstanden sind, und die Gemälde, die das Taufbecken schmücken, ein Werk des zeitgenössischen Künstlers Josep Grau Garriga aus dem Jahr 1964. Auf dem Platz neben der Kirche steht seit 2020 eine Skulptur als Hommage an den traditionellen Ball de Bastons de Salou, die das Werk der Bildhauerin Natàlia Ferré ist.

### ЦЕРКОВЬ SANTA MARIA DEL MAR

Церковь, история которой связана с моряцкой гильдией, была построена в 1766 году специально для моряков. Особо следует отметить настенные росписи Lluís M. Güell, выполненные в 1954-1966 годах, и украшающие баптистерий картины современного художника Josep Grau Garriga, написанные в 1964 году. На площади рядом с церковью с 2020 года находится скульптура, посвященная традиционному Танцу с палками работы скульптора Наталии Ферре.

## TORRE VELLA

Ordenada edificar l'any 1530 per l'arquebisbe de Tarragona Pere de Cardona, per tal de protegir aquest punt de la costa de les incursions de pirates. Interiorment modificada, però exteriorment conserva el seu aspecte original. Actualment és la seu d'un centre cultural dedicat principalment a les exposicions d'art.

### TORRE VELLA

Der Erzbischof von Tarragona Pere de Cardona ließ ihn 1530 errichten, um diesen Punkt der Küste vor Piratenüberfällen zu schützen. Es wurde innen modifiziert, hat aber außen sein ursprüngliches Aussehen behalten.



Derzeit ist es der Sitz eines Kulturzentrums, das sich hauptsächlich Kunstausstellungen widmet.

### TORRE VELLA

Построена в 1530 году по приказу архиепископа Таррагоны Pere de

Cardona для защиты побережья от пиратских набегов. Внутри были сделаны изменения, но снаружи башня сохранила изначальный вид. В настоящее время здесь расположен культурный центр, в котором, главным образом, проводятся выставки произведений искусства.



## ANTIGA ESTACIÓ DEL CARRILET

El F.C.Reus-Salou s'inaugurà el 23 de juny de 1857. La ubicació de l'Estació del Carrilet, a tocar de la del ferrocarril, facilitava el transbordament de les mercaderies que arribaven per aquesta línia i destinades a la ciutat de Reus. També fou un mitjà de transport molt popular utilitzat pels reusencs a l'estiu per tal de gaudir de les platges de Salou.

### DER ALTE BAHNHOF CARRILET

Der F.C. Reus-Salou wurde am 23. Juni 1857 eingeweiht. Die Lage der

"Carrilet" - Station neben dem Bahnhof erleichterte den Umschlag von Waren, die auf dieser Strecke ankamen und für die Stadt Reus bestimmt waren. Es war auch ein sehr beliebtes Transportmittel, mit dem die Einwohner von Reus im Sommer zum Baden an die Strände von Salou fuhren.

### БЫВШАЯ СТАНЦИЯ CARRILET

Железная дорога Реус-Салоу была запущена 23 июня 1857 года. Расположение станции "Carrilet" рядом с железной дорогой облегчало перегрузку товаров, прибывавших по этой линии и направлявшихся в город Реус. Это был популярный вид транспорта, которым пользовались жители Реуса, приезжавшие летом на пляжи Салоу.



---

## OLIVERES MONUMENTALS

Al Passeig 30 d'Octubre es van ubicar setze oliveres monumentals, l'edat de les quals està al voltant d'un miler d'anys, en commemoració de la creació del municipi de Salou després d'un llarg procés que culminà l'any 1989.

### DIE RIESIGEN OLIVENBÄUME

Auf dem 30 d'Octubre Promenade wurden sechszehn riesige Olivenbäume aufgestellt, deren Alter fast tausend Jahre beträgt, zum Gedenken an die Gründung der Gemeinde Salou, die nach einem langen Prozess im Jahr 1989 ihren Höhepunkt erreichte.



### ТЫСЯЧЕЛЕТНИЕ ОЛИВКОВЫЕ ДЕРЕВЬЯ

На бульваре 30 d'Octubre растут шестнадцать монументальных оливковых деревьев, возраст

которых насчитывает около тысячи лет. Они высажены здесь в честь создания муниципалитета Салоу после долгого процесса, завершившегося в 1989 году.



---

## MASIA CATALANA

Conjunt d'edificacions construït l'any 1974 i concebut inicialment com un pessebre monumental, on es poden contemplar, durant les dates nadalenes, diferents elements característics d'un àmbit rural, com eines i animals de corral.

### MASIA CATALANA

Eine 1974 errichtete Gebäudegruppe, die ursprünglich als monumentale Krippe konzipiert war, in der während der Weihnachtszeit verschiedene Elemente zu sehen sind, die für eine ländliche

Umgebung charakteristisch sind, wie z. B. Werkzeuge und Hoftiere.

### MASIA CATALANA

Комплекс построек, возведенный в 1974 году и задумывавшийся как монументальный вертеп, где в рождественские даты можно увидеть характерные элементы сельского быта, инструменты и деревенских животных.

---

## PARC DE LA CIUTAT

Situat a part del solar que fou l'antic Càmping Salou, té una superfície de 15.750 m<sup>2</sup> i va ser obra de l'arquitecte Antoni Bonet Castellana. S'hi poden trobar gran varietat de plantes i flors, així com estanys amb plantes aquàtiques.

### DER STADTPARK

Er befindet sich auf dem Teil des Geländes, das der alte Càmping Salou war. Er hat eine Fläche von 15.750 m<sup>2</sup> und wurde von dem Architekten Antoni Bonet Castellana entworfen. Hier finden Sie eine große Vielfalt an Pflanzen und Blumen, sowie Teiche mit Wasserpflanzen.



### ГОРОДСКОЙ ПАРК

Расположен на участке, где раньше находится Càmping Salou. Парк создан по проекту архитектора Antoni Bonet Castellana, его площадь составляет 15.750 м<sup>2</sup>. Здесь можно

увидеть большое разнообразие цветов и растений, а также пруды с водной растительностью.



---

## CAMÍ DE RONDA

Un sender de 6,5km davant el mar, que va des de la zona de Els Pilons fins al Far, i un altre de 1,250 km que va des del C. de la Falconera fins al Camí del Racó, inici del municipi de La Pineda. Aquests senders retornen a la població la possibilitat de trepitjar un litoral fins ara, en molts punts, impracticable. La seva gran riquesa natural i paisatgística el converteixen en un punt d'atracció turística de primer ordre. Una manera ben diferent de descobrir Cap Salou. Tot i que s'assoleix una alçada màxima de 77 metres respecte al nivell del mar, amb trams que tenen una petita dificultat, la major part del camí és practicable per a tothom.

### DER RUNDWEG

Ein Wanderweg von 6,5 km Länge direkt am Meer, der von Els Pilons bis zum Leuchtturm führt, und ein weiterer von 1,250 km Länge, der von der C. de la Falconera bis zum Camí del Racó führt, wo die Gemeinde La Pineda beginnt. Diese



Wege geben den Menschen die Möglichkeit zurück, entlang einer Küstenlinie zu wandern, die bisher an vielen Stellen unpassierbar war. Der große natürliche und landschaftliche Reichtum machen es zu einer touristischen Attraktion ersten Ranges. Eine etwas andere Art, das Cap Salou zu entdecken. Obwohl es Abschnitte gibt, die eine maximale Höhe von 77 Metern über dem Meeresspiegel erreichen, darüber hinaus mit Abschnitten, die eine kleine Schwierigkeit aufweisen, ist fast der gesamte Weg für alle zugänglich.

### ДОЗОРНАЯ ТРОПА

Одна тропа длиной 6,5 км

проходит вдоль моря от района Эльс-Пилонс до маяка, а вторая, протяженностью 1,250 км, идет от Каррер-де-ла-Фальконера до Камии-дель-Рако, где начинается муниципалитет Ла Пинеда. Эти маршруты открывают возможность для прогулок вдоль береговой линии, что еще совсем недавно во многих местах было невозможным. Не совсем обычный способ знакомства с Cap Salou. Хотя на некоторых участках высота достигает 77 метров над уровнем моря, а определенные отрезки представляют небольшую сложность, почти всю дорогу без труда может пройти кто угодно. Более трудными для ходьбы, большая часть дороги доступна для всех.



---

## PENYA TALLADA

Paratge de gran bellesa paisatgística que ve donada per la singular formació rocosa que s'endinsa en el mar, i que l'erosió ha convertit en un mur que delimita la petita cala de La Penya Tallada. Es troba entre La Punta Roja i La Punta Prima.

### PENYA TALLADA

Ein Ort von großer landschaftlicher Schönheit, der sich durch die einzig-

artige Felsformation auszeichnet, die ins Meer geht und durch Erosion zu einer Mauer geworden ist, die die kleine Bucht von La Penya Tallada abgrenzt. Sie befindet sich zwischen La Punta Roja und La Punta Prima.

### LA PENYA TALLADA

Невероятно живописный уголок, уникальность которому придает врезавшееся в море скалистое образование, которое эрозия превратила в стену, стоящую на границе небольшой бухты La Penya Tallada. Расположена между La Punta Roja и La Punta Prima.

---

## PUNTA DEL CAVALL

Constitueix el sortint més pronunciat de la part de ponent del Cap de Salou. Des d'aquí es pot contemplar una magnífica panoràmica de la costa de Salou, que ressalta la seva bellesa de forma molt especial en les postes de sol.

### PUNTA DEL CAVALL

Es ist der ausgeprägteste Vorsprung des westlichen Teils des Cap Salou. Von hier aus haben Sie einen herrlichen Panoramablick auf die Küste von Salou, deren Schönheit bei Sonnenuntergang auf ganz besondere Weise zur Geltung kommt.



### LA PUNTA DEL CAVALL

Это самый выдающийся вперед мыс в западной части Cap Salou. Отсюда можно наблюдать потрясающую

панораму побережья Салоу, красота которого становится особенно очевидной на закате.



## FAR

Quan enfilem el Camí de Ronda, el recorregut que envolta el far permet al visitant pràcticament tocar l'aigua i gaudir d'un entorn natural de gran bellesa, a recer de la costa abrupta, allunyat del brogit de la ciutat. Inaugurat l'abril de 1858, disposa d'una torre central de color vermell que encara avui il·lumina el Golf de Sant Jordi. La restauració de l'indret s'ha dut a terme d'una manera molt respectuosa amb l'entorn natural. Ahora, tres miradors distribuïts al llarg del recorregut permeten aturar-se i gaudir de la Costa Daurada amb tot el seu esplendor.

## DER LEUCHTTURM

Wenn Sie auf dem Weg zur Küste wandern, ermöglicht die Route um den Leuchtturm dem Besucher, praktisch das Wasser zu berühren und eine natürliche Umgebung von großer Schönheit zu genießen, geschützt durch die zerklüftete Küstenlinie, weit weg vom Lärm der Hauptstadt der Costa Daurada. Er wurde



im April 1858 eingeweiht und hat einen zentralen roten Turm, der noch heute Tag für Tag den Golf von Sant Jordi beleuchtet. Die Restaurierung des Ortes wurde in einer sehr respektvollen Weise mit der natürlichen Umgebung durchgeführt. Außerdem gibt es drei Aussichtspunkte entlang der Route, an denen Sie anhalten und die Costa Daurada in ihrer ganzen Pracht genießen können.

## МАЯК

Во время прогулки по Панорамной дороге на участке, идущем вокруг маяка, можно

практически дотронуться до воды и полюбоваться невероятно живописной природой под сенью обрывистых берегов, вдали от суеты столицы Коста-Дорада. Маяк, начавший работу в апреле 1858 года, имеет центральную башню красного цвета, которая и сегодня изо дня в день освещает залив Sant Jordi. Реставрация этого места была выполнена с большим уважением к окружающей среде. А три смотровые площадки, расположенные в разных точках маршрута позволяют остановиться и полюбоваться побережьем Коста-Дорада во всем его великолепии.



## TREN TURÍSTIC BUMMELZUG / ТУРПОЕЗД



Per a més informació  
Für weitere Informationen  
Для дополнительной информации

[www.visitsalou.eu](http://www.visitsalou.eu)

**SALOU**  
Europe's beach



# SHOPPING SALOU



**Aquí tens tot el que necessites**  
**Hier finden Sie alles, was Sie brauchen**  
**Здесь есть все необходимое**

Què vols comprar? - Was suchen Sie? - Что вы ищете? ▼




[www.shoppingsalou.com](http://www.shoppingsalou.com)







**AP7 Sortida 35: Vila-seca / Salou / Reus S / PortAventura**  
**A7 Sortida 1151: Vila-seca Oest / C-14 Reus-Salou / Aeroport / E15 AP7**  
**AP7 / A7 / C-14 / N-340**  
**REUS, LLEIDA, BARCELONA, VALÈNCIA**


**Zona comercial**  
 Zone commerçante  
 Shopping area  
 Einkaufsviertel  
 Торговий район

**Zona Centre**  
**Zona Llevant**  
**Zona Est**

**CAMÍ DE RONDA**

 **Camí de Ronda**  
 Camino de Ronda  
 Coastal Path

 **Camí de Ronda natural**  
 Camino de Ronda natural  
 Natural Coastal Path (n)



**Monumento a Jaume I**  
Jaume I Monument  
Monument à Jaume I



**Iglesia Santa Maria del Mar**  
Santa Maria del Mar Church  
Eglise Santa Maria del Mar



**Fuente Cibernética**  
Cybernetic Fountain  
Fontaine Cybernétique



**Torre Vella**



**Fuente Laberinto**  
Labyrinth Fountain  
Fontaine Labyrinthe



**Antigua Estación del Carrilet**  
The Old Carrilet Railway Station  
Ancienne Gare du Carrilet



**Fuente Luminosa**  
Illuminated Fountain  
Fontaine Lumineuse



**Olivos Monumentales**  
Monumental Olive Trees  
Oliviers Monumentaux



**Monumento al Pescador**  
Fisherman Monument  
Monument au Pêcheur



**Masia Catalana**



**Xalet Bonet**



**Parque de la Ciudad**  
Town Park  
Parc de la Ville



**Capitanía**  
Harbourmaster's Building  
Capitainerie



**Camino de Ronda**  
Coastal Path  
Chemin Côtier



**Escultura a las "Puntaires"**  
"Puntaires" Sculpture  
Sculpture aux "Puntaires"



**Faro**  
Lighthouse  
Phare



**Landmark**

(no habitat) Tram amb escales  
(no habitado) Tramo con escaleras  
not set up) Section with steps



# Les Platges de Salou

Die Strände von Salou - Пляжи Салоу

Salou és conegut internacionalment per la bellesa de les seves platges. Les nou platges i cales que conformen el litoral salouenc presenten característiques molt diverses, des de les platges extenses i àmplies d'arena fina i suau pendent ideal per al bany familiar a les cales envoltades de pins i suau vegetació on gaudir d'un tranquil i relaxant espai natural d'aigües cristal·lines.

Salou ist international bekannt für die Schönheit seiner Strände. Die neun Strände und Buchten, aus denen sich die Küste zusammensetzt, haben sehr unterschiedliche Eigenschaften, von den weitläufigen und breiten Stränden mit feinem Sand und sanftem Gefälle, die sich ideal zum Baden mit der Familie eignen, bis hin zu den von Pinien und sanfter Vegetation umgebenen Buchten, in denen Sie einen ruhigen und entspannenden Naturraum mit kristallklarem Wasser genießen können.

Салоу известен во всем мире благодаря красоте своих пляжей. Девять пляжей и бухт, образующих побережье, имеют очень разные характеристики: от широких и бескрайних пляжей с мелким песком и плавным спуском в море, идеальных для семейного отдыха, до окруженных соснами и местной растительностью бухт, в которых можно расслабиться, насладиться природой и кристальной чистой водой.

## PLATJA DE PONENT

És la més meridional de les platges urbanes de Salou i transcorre paral·lela al passeig marítim de Miramar. Al llarg del seu quilòmetre de llargada disposa de jocs infantils i, en temporada de bany, de guinguetes i activitats aquàtiques.

### DER STRAND PONENT

Dies ist der südlichste der Stadtstrände von Salou und verläuft entlang der Miramar Promenade. Entlang der kilometerlangen Promenade gibt es Kinderspielplätze und während der Badesaison auch Strandbars und Wasseraktivitäten.



### ПАМЯТНИК КОРОЛЮ ХАЙМЕ I

Это самый южный из городских пляжей Салоу, расположенный вдоль приморского бульвара Mira-

mar. Его протяженность составляет около километра, и здесь есть детские площадки, а в купальный сезон открываются пляжные кафе и организуются водные развлечения.



## » LLEGENDA / LEGENDE / УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Longitud  
Länge  
Длина



Salvament i socorrisme  
Bergung und Rettung  
Службы спасения



Discapacitats  
Deaktiviert  
Инвалиды



Dutxes  
Duschen  
Души



WC  
Туалет



Guingueta  
Imbissbuden  
Пляжные кафе

## PLATJA DE LLEVANT

És la platja de major extensió i més coneguda del municipi. És de sorra fina i daurada, d'aigües poc profundes i cristal·lines, i té un suau pendent d'entrada al mar, característica que la fa molt segura i idònia per als nens. Situada paral·lela al Passeig de Jaume I, hi podem trobar una gran diversitat de serveis i instal·lacions d'oci i esportives tant per a nens com per a adults.

### DER STRAND LLEVANT

Es ist der längste und bekannteste Strand der Gemeinde. Er hat feinen, goldenen Sand, seichtes, kristallklares Wasser und fällt sanft zum Meer ab, eine Eigenschaft, die ihn sehr sicher und ideal für Kinder macht. Es liegt parallel



zum Jaume I Promenade und verfügt über ein breites Angebot an Dienstleistungen sowie Freizeit- und Sportanlagen für Kinder und Erwachsene.

### ПЛЯЖ LLEVANT

Самый обширный и самый известный пляж города. Здесь вас ждет мелкий

золотистый песок, прозрачная вода, небольшая глубина и плавный уклон, что делает его безопасным и наиболее подходящим для отдыха с детьми. Пляж расположен параллельно бульвару Жауме I, на нем представлены различные службы и удобства для досуга и занятий спортом, как для взрослых, так и для детей.



## PLATJA DELS CAPELLANS

Propera a la zona més turística del municipi, aquesta petita platja està limitada per penya-segats naturals, envoltada pel Camí de Ronda i disposa d'una zona de pins. Les seves característiques la fan ideal per al bany de tota la família.

### DER STRAND CAPELLANS

In der Nähe der touristischsten Zone der Gemeinde gelegen, ist dieser kleine Strand von natürlichen Klippen begrenzt, vom Weg zur Küste umgeben und hat einen Pinienwald. Seine Eigenschaften machen ihn zum idealen Badestrand für die ganze Familie.

### ПЛЯЖ CAPELLANS

Природными границами этого небольшого пляжа, расположенного рядом с самым туристическим районом города, служат скалистые обрывы, его огибает панорамная дорога, а также на нем растут сосны. Это идеальный пляж для купания всей семьей.



Gandules  
Hängematten  
Шезлонги



Para-sols  
Sonnenschirme  
Зонтики



Tendals  
Markisen  
Навесы



Activitats nàutiques  
Wassersportaktivitäten  
Водные развлечения



Zona infantil  
Kinderspielbereich  
Детская площадка



Zona esportiva  
Sportbereich  
Спортивная зона



## LA CALA DE LLENGUADETS

S'hi pot accedir a peu pel Camí de Ronda i és un lloc ideal per a gaudir de les millors postes de sol del municipi des del Mirador del Porroig, en un dels seus extrems.

### DIE BUCHT LLENGUADETS

Sie ist zu Fuß entlang des Weg zur Küste erreichbar und ist ein idealer Ort, um die besten Sonnenuntergänge in der Gemeinde vom Aussichtspunkt Porroig aus, der an einem Ende der Bucht liegt, zu genießen.



### БУХТА LLENGUADETS

Сюда можно дойти пешком по панорамной дороге. Это лучшее

место для любования самыми живописными закатами со смотровой площадки Porroig, расположенной на одном из краев бухты..



## LA PLATJA LLARGA

Està situada entre el nucli urbà i la zona del Cap Salou. El Camí de Ronda i un vial intern donen accés a aquesta extensa platja, envoltada per boscos de pins i un passeig marítim que proporciona unes vistes espectaculars. És punt d'inici i final de vies marines per practicar la natació a mar oberta.

### DER STRAND LLARGA

Er befindet sich zwischen dem Stadtzentrum und dem Gebiet Cap Salou. Der Weg zur Küste und eine Innenstraße

bieten Zugang zu diesem weitläufigen Strand, der von Pinienwäldern und einer Promenade umgeben ist, die eine spektakuläre Aussicht bietet. Er ist der Start- und Zielpunkt von Seerouten für das Schwimmen im offenen Meer.

### ПЛЯЖ LLARGA

Расположен между городским центром и зоной Cap Salou. По панорамной тропе и внутренней дороге можно выйти на этот просторный пляж, окруженный сосновыми лесами и набережной, откуда открываются потрясающие виды. Здесь начинаются и заканчиваются морские пути для любителей плавания в открытом море.



## LA CALA DE LA PENYA TALLADA

És una petita cala de gran bellesa natural envoltada de pins i vegetació autòctona. Situada entre La Punta Roja i La Punta Prima, agafa el seu nom de l'espectacular paret rocosa que s'endinsa al mar.

### DIE BUCHT PENYA TALLADA

Dies ist eine kleine Bucht von großer Naturschönheit, umgeben von Pinien und einheimischer Vegetation. Sie liegt zwischen La Punta Roja und La Punta Prima und hat seinen Namen von der spektakulären Felswand, die ins Meer ragt.



### ПАМЯТНИК КОРОЛЮ ХАЙМЕ I

Это небольшая, невероятно живописная бухта, окруженная соснами и исконно местной растительностью. Она расположена

между La Punta Roja и La Punta Prima, а своим названием бухта обязана впечатляющей скалистой стене, врезающейся в море.





## LA CALA DE LA FONT

Petita cala situada en el tram costaner més rocós del municipi. De sorra fina i aigües tranquil·les i transparents, és un dels millors indrets per practicar snorkel, gaudir del fons marí i practicar la natació en mar oberta a les vies marines identificades.

### DIE BUCHT CALA DE LA FONT

Eine kleine Bucht, die im felsigsten Küstenabschnitt des Gemeindebezirks liegt.



## LA CALA DE LA VINYA

Situada entre La Cala de la Font i La Caleta del Pinatell, aquesta cala de reduïdes dimensions està situada a la zona turística del Cap Salou i propera als establiments d'allotjament turístics de la zona.

### DIE BUCHT CALA DE LA VINYA

Zwischen den Buchten La Cala de la Font und La Caleta del Pinatell gelegen, befindet sich diese kleine Bucht in der touristischen Zone von Cap Salou und in der Nähe der touristischen Unterkünfte in der Umgebung.



### БУХТА VINYA

Расположенная между La Cala de la Font и La Caleta del Pinatell небольшая бухта находится в туристической зоне Cap Salou,

неподалеку от туристических заведений и отелей.



## LA CALA DE CRANCS

Ubicada al bell mig del Cap Salou, és la cala més oriental de totes les que formen el litoral del municipi. Està limitada per masses rocoses poblades de vegetació a ambdós costats i té accés al Parc de La Cala Morisca, fent d'aquest espai un indret excepcional de la costa.

### DIE BUCHT CRANCS

Sie befindet sich in der Mitte von Cap Salou und ist die östlichste Bucht von

allen, die die Küstenlinie der Stadt ausmachen. Sie wird von Felsmassen mit Vegetation auf beiden Seiten begrenzt und hat Zugang zum La Cala Morisca Park, was dieses Gebiet zu einem außergewöhnlichen Ort an der Küste macht.

### БУХТА CRANCS

В центре Cap Salou расположена самая восточная из бухт, образующих местное побережье. С обеих сторон ее обрамляют скалистые массивы, покрытые растительностью, и из нее можно попасть в парк La Cala Morisca, что делает ее особенно привлекательной.





# Paisatges de Salou · La Ruta dels Miradors

Landschaften von Salou · Route der Aussichtspunkte

Пейзажи Салоу · Маршрут по смотровым площадкам (дозорная тропа)

Descobreix tots els màgics secrets que t'ofereix el Mediterrani de Salou amb la seva magnífica Ruta dels Miradors. Vint-i-tres espectaculars talaies que conformen un agradable camí per passejar sota el cel obert i assolellat de la Costa Daurada i, alhora, amb l'intens blau Mediterrani. Un sender entre mar i muntanya, envoltat de massa forestal i típica vegetació autòctona, a través del qual descobriràs un Salou encisador. Endinsa't i coneix la biodiversitat, la vegetació i les cristal·lines aigües que t'acompanyaran al llarg del recorregut, mitjançant el qual podràs gaudir d'un relaxant espai natural amb el Mediterrani com amfitrió.

Entdecken Sie auf dieser herrlichen Route zu verschiedenen Aussichtspunkten die magischen Geheimnisse, die das Mittelmeer in Salou zu bieten hat. Dreiundzwanzig spektakuläre Aussichtspunkte bilden eine angenehme Route, um unter freiem Himmel die Sonne der Costa Daurada zusammen mit dem herrlichen Blau des Mittelmeers zu genießen. Auf dem Wanderweg zwischen Meer und Bergen, der von Wäldern und regional-typischer Vegetation umgeben ist, entdecken Sie die Magie Salous. Machen Sie sich auf den Weg und erleben Sie die Biodiversität, Vegetation und das kristallklare Wasser entlang der Route, auf der Sie einen entspannenden Naturraum mit dem Mittelmeer als Kulisse genießen können.

Откройте для себя удивительные секреты средиземноморского побережья Салоу, пройдя чудесным маршрутом смотровых площадок. двадцать три мимо Двадцать три впечатляющих дозорных башен, предлагая приятную прогулку под открытым солнечным небом Коста-Дорады вдоль берега ярко-синего Средиземного моря. Наслаждайтесь очарованием Салоу, следуя между морем и горами по маршруту, окруженному лесным массивом и типичной для этой местности растительностью. Познакомьтесь с разнообразием флоры и фауны, любясь природой Средиземноморья и кристально чистыми водами, сопровождающими вас на протяжении всего пути.

## 1 Mirador de La Bocana

Des de Salou, la finestra de ponent.  
Ab Salou, dem Fenster zum Westen.  
Из Салоу, окна с видом на запад.



## 2 Mirador de l'Antic Moll

Una espectacular visita de la platja de Llevant i l'estol de Jaume I.  
Ein spektakulärer Blick auf den Strand Playa de Llevant und auf das Denkmal der Flotte von Jaume I.  
Великолепный вид на пляж Левант и монумент Хайме I.



## 3 Mirador dels Pilons

Valor gastronòmic i esportiu; dinamisme en acció.

Gastronomischer und sportlicher Wert; aktive Dynamik.

Гастрономические ценности и спорт: динамизм в действии.



## 4 Mirador de la Torre Nova

180° des de Llevant a Capellans.

180° von Llevant nach Capellans.

180° вдоль пляжей — от Леванта до Капелланов.



## 5 Mirador de Capellans

Un espai salouenc amb molta història.

Ein geschichtsträchtiger Ort in Salou.

Историческое пространство Салоу.



## 6 Mirador del Po-Roig

Un enclavament militar de 360°.

Eine militärische Enklave aus 360°.

Военный анклав на 360°.



## 7 Mirador de la Platja Llarga

Bosc mediterrani, platja i mar...Tot al mateix lloc.

Mediterraner Wald, Strand und Meer... Alles an einem Ort.

Средиземноморский лес, пляж и море... Всё в одном месте.



## 8 Mirador de la Duna i les Roques Punxoses

La riquesa geològica de la costa de Salou.

Die geologische Reichhaltigkeit der Küste von Salou.

Геологическое богатство побережья Салоу.



## 9 Mirador de la Punta Prima

Un indret del litoral únic: roca i mar.

Ein Ort mit einzigartiger Küstenlinie: Felsen und Meer.

Уникальное прибрежное место: скала и море.



## 10 Mirador de la Punta del Rescat

El mirador de llegenda.

Der Aussichtspunkt der Legenden.

Легендарная смотровая площадка.



## 11 Mirador de la Punta del Cavall

Una bonica posta de sol mediterrània.

Ein wunderschöner Sonnenuntergang am Mittelmeer.

Красивый средиземноморский закат.



## 12 Mirador de la Cala Crancs

Els inicis vacacionals de Salou, l'arquitectura al servei del turisme.

Die Anfänge des Tourismus in Salou, die Infrastruktur zugunsten des Tourismus.

Начало сезона отпусков в Салоу, архитектура на службе туризма.





## 13 Mirador de la Cala Morisca

Pirates i riquesa natural al mateix lloc.  
Piraten und Naturschätze an einem Ort.  
Пираты и природные богатства в одном месте.



## 14 Mirador de Les Ànimes

Un entorn únic per a la meditació.  
Eine einmalige Umgebung zum Meditieren.  
Уникальная обстановка для медитации.



## 15 Mirador de La Falconera

Allà on vola la vista... i l'esperit.  
Hier können Sie den Blick schweifen lassen... und den Geist.  
Там, куда летит взгляд... и душа.



## 16 Mirador del Far

Un espai amb màgia i relats propis.  
Ein magischer Ort mit eigener Geschichte.  
Пространство со своей магией и историей.



## 17 Mirador de Mar i Pins

On les muntanyes de Salou s'endinsen al mar.  
Wo das Gebirge von Salou auf das Meer trifft.  
Где горы Салоу уходят в море.



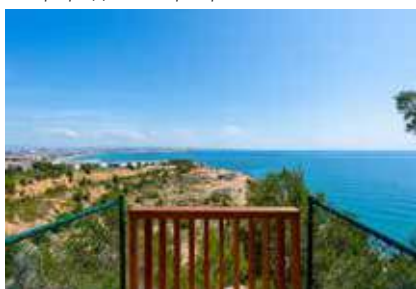
## 18 Mirador de les Trinxeres\*

Punt de visió estratègica sobre el litoral de la Costa Daurada.  
Ein strategischer Aussichtspunkt mit Blick auf die Küstenlinie der Costa Daurada.  
Смотровая площадка с великолепной панорамой на побережье Коста-Дорада.



## 19 Mirador de la Tossa Alta\*

Després de la zona més boscosa de Salou, irromp la visió una pedrera natural.  
Nach dem walddreichsten Gebiet von Salou fällt der Blick auf einen natürlichen Steinbruch.  
За самой лесистой местностью Салоу открывается потрясающий вид на природный карьер.



## 20 Mirador del Pla de l'Estepa\*

On la flor d'estepa s'extén davant el mar i sota el cel blau.  
Wo sich die Steppenblume vor dem Meer und unter dem blauen Himmel ausbreitet.  
Там заросли ладанника простираются у морского берега под голубым небом.



## 21 Mirador de Kal·lípolis\*

Des d'on els antics ibers divisaven la Mar Mediterrània.  
Von hier aus konnten die alten Iberer das Mittelmeer sehen.  
Оттуда древние племена иберов могли видеть Средиземное море.



## 22 Mirador de La Pedrera\*

Una mirada diferent sobre un entorn sorprenent, pedra i vegetació davant el mar.

Ein anderer Blick auf eine überwältigende Umgebung aus Gestein und Vegetation direkt am Meer.

С другой стороны радует взгляд замечательная местность с камнями и растительностью на берегу моря.



## 23 Mirador de la Rocabona\*

Neix la Pedrera de Cap Salou, molta roca –i de la bona– a l'escalf d'un sol radiant.

In der Hitze einer strahlenden Sonne ragt der Steinbruch von Cap Salou empor, der aus vielen Felsen besteht – und zwar von der guten Sorte.

В начале карьера Кап-Салоу разместились многочисленные камни под палящими лучами солнца.



\* Mirador inclòs en entorn natural amb trams sense protecció.

\* Aussichtspunkt in eines Naturraumes mit ungeschützten Streckenabschnitten.

\* Смотровая площадка гармонично вписывается в окружающую среду. На некоторых участках нет оградений.





# Gastronomia de proximitat

Talent, cultura i passió flueixen a Salou a través d'experiències gastronòmiques que ens permeten gaudir dels seus plaers i viatjar amb els cinc sentits. Perquè a Salou s'hi pot tastar tant la cuina mediterrània lligada al passat pesquer del municipi, com també les receptes internacionals per degustar els aromes i sabors més llunyans.

Els restaurants de la ciutat diàriament s'esforcen i us esperen per oferir una experiència diferent i una variada oferta gastronòmica que se situa al nivell dels més grans, com és el cas del restaurant Deliranto, que a finals de 2019 va aconseguir la primera estrella Michelin de la història de Salou.

La situació privilegiada de Salou, al cor de la Costa Daurada i envoltada de destacats cellers i zones de gran tradició vinícola que compten amb diferents denominacions d'origen (DO Tarragona, DO Montsant, DOQ Priorat, DO Terra Alta i DO Penedès), fa que sigui el lloc ideal per gaudir dels millors vins i de rutes enològiques amb sabor mediterrani. A més, durant tot l'any se celebren diversos esdeveniments gastronòmics com la fira Sabor Salou, la ruta de tapes Gastrotour i les Jornades del Calamar, entre d'altres.

La qualitat i la varietat de la oferta gastronòmica de Salou et garanteixen una estada completament al teu gust. Bon profit!

## Gastronomie

Talent, Kultur und Leidenschaft fließen in Salou in das Gastronomieerlebnis ein, die es uns ermöglichen, die kulinarischen Köstlichkeiten zu genießen und mit allen fünf Sinnen zu reisen. Denn in Salou können Sie sowohl die mediterrane Küche probieren, die mit der Fischereivergangenheit der Stadt verbunden ist, als auch internationale Rezepte, um weiter entfernte Aromen und Geschmäcker zu erleben. Die Restaurants der Stadt bemühen



sich täglich und warten auf Sie, um Ihnen ein anderes Erlebnis und ein vielfältiges gastronomisches Angebot zu bieten, das auf höchstem Niveau angesiedelt ist, wie im Fall des Restaurants Deliranto, das Ende 2019 den ersten Michelin-Stern in der Geschichte von Salou erhielt. Die privilegierte Lage von Salou, im Herzen der Costa Daurada und umgeben von hervorragenden Weingütern und Gebieten mit großer Weintradition mit verschiedenen Herkunftsbezeichnungen (DO Tarragona, DO Montsant, DOQ Priorat, DO Terra Alta und DO Penedès), macht die Stadt zu einem idealen Ort, um die besten Weine und Weinstraßen mit mediterranem Flair zu genießen.

Außerdem finden das ganze Jahr über zahlreiche gastronomische Veranstaltungen in der Stadt statt, wie z. B. die Messe Sabor Salou, die Tapas-Route Gastrotour und die gastronomischen Tage der Tintenfische, um nur einige zu nennen. Die Qualität und Vielfalt des gastronomischen Angebots garantieren Ihnen einen Aufenthalt ganz nach Ihrem Geschmack. Guten Appetit!

## Гастрономия

Талант, культура и страсть в Салоу царят повсюду и находят выражение в гастрономических экспериментах, которые позволяют нам сполна окунуться во все удовольствия и насладиться новыми ощущениями. В Салоу можно

попробовать как средиземноморскую кухню, неразрывно связанную с рыбацким прошлым города, так и интернациональные блюда со вкусами и ароматами дальних стран. Рестораны города ежедневно прилагают максимум усилий и ждут вас, чтобы предложить вам новые ощущения и богатый гастрономический выбор, включающий варианты самого высокого уровня, например, ресторан Deliranto, который в конце 2019 года получил первую в истории Салоу звезду Michelin.

Выгодное расположение Салоу в самом сердце Коста-Дорада, в окружении виноделен и районов с глубокими винодельческими традициями, включающий различные зарегистрированные наименования по происхождению (DO Tarragona, DO Montsant, DOQ Priorat, DO Terra Alta и DO Penedès), делает это место идеальным для дегустации вин и эннологических маршрутов со средиземноморским колоритом. Кроме того, в городе весь год проводятся различные гастрономические мероприятия, такие как ярмарка Sabor Salou, маршрут тапас Gastrotour, Дни блюд из кальмаров и другие. Качество и разнообразие гастрономического предложения гарантируют вам по-настоящему вкусный отдых. Приятного аппетита!

# Festes i tradicions

Les tradicions i les festes són presents a Salou durant totes les èpoques de l'any. A les cercaviles populars comptem amb elements tradicionals i populars com els Gegants, els Nans (capgrossos), la Mulassa i amb elements de foc com els Diables Maleïts, les Bruixes Latemó i la Morena. No hi falten el Ball de Bastons, el Ball d'Espases o el Ball de Pastorets, sovint acompanyats per la música dels Grallers La Tarota. També tenim presents la dansa i la música popular catalana, com la Sardana, considerada ball nacional de Catalunya, i les Havaneres, cançons marineres amb arrels cubanes. Durant l'estiu es realitzen diverses actuacions i trobades. Seguint amb les tradicions marineres, la Calada de les Malles de Sant Pere recrea, cada estiu, l'estil de pesca "tirar l'art", un sistema d'arrossegament en xarxa que es realitza des d'una barca. L'art tampoc hi falta. La Torre Vella, seu permanent del Museu de l'Es-malt Contemporani, acull diverses exposicions temporals de pintura, escultura i fotografia. L'art també s'exhibeix al carrer: una vegada l'any té lloc la trobada de Puntaires on es mostra l'art de la confecció de puntes de coixí.

## Les Festes

### FESTA MAJOR D'HIVERN

Se celebra a finals de gener / principis de febrer amb un ampli ventall d'activitats per a totes les edats. Destaca el Cós Blanc, l'acte principal i més espectacular de la Festa Major. Els carrers s'omplen de gent, de llum, de color i de tones de confeti.

### SANT JORDI

Sant Jordi, Patró de Catalunya, se



celebra el 23 d'abril i també és el Dia del Llibre i la Fira de les Roses, símbols de la cultura i l'amor. S'instal·len parades de llibres i roses i podeu ser participants d'aquesta bonica tradició catalana.

### SANT JOAN

El 23 de juny es festeja la revetlla de Sant Joan per a celebrar la nit més curta de l'any i l'entrada de l'estiu amb un gran esdeveniment on no hi falta l'actuació dels elements festius de foc, la tradicional arribada de la Flama del Canigó i l'encesa de les fogueres.

### NITS DAURADES

Són el millor moment per gaudir de la tradició, la cultura i la música amb una gran varietat d'activitats per a tota la família. El 15 d'agost, al Passeig Jaume I, tenen lloc la processó de la Mare de Déu i el gran castell de focs artificials que posen fi a les Nits Daurades.

### FESTA DEL REI JAUME I

El primer cap de setmana de setembre es commemora la partida de les tropes del rei Jaume I cap a la conquesta de Mallorca l'any 1229. Es

pot gaudir del Mercat Medieval, de l'animació al carrer i de la desfilada del Rei Jaume I i el seu seguici.

### DIADA NACIONAL DE CATALUNYA

L'11 de setembre és la Festa Nacional de Catalunya i commemora la darrera defensa de Barcelona durant la Guerra de Successió el 1714. La jornada festiva es desenvolupa amb una ofrena floral i l'actuació de sardanes.

### FESTA MAJOR 30 D'OCTUBRE

Els carrers s'omplen d'activitats lúdiques i festives per commemorar la data en què Salou aconseguia el 30 d'octubre de 1989 l'autonomia municipal i assolí la categoria de poble de ple dret.

### NADAL

Salou dona la benvinguda al Nadal amb l'encesa de llums i diverses activitats per a gaudir en família: la desfilada de la carrossa del Pare Noël, la representació del Pessebre Vivent i l'arribada de Ses Majestats els Reis d'Orient, entre d'altres.



# Feste und Traditionen

Traditionen und Feste sind in Salou zu jeder Zeit des Jahres präsent. Bei den Umzügen gibt es traditionelle und beliebte Elemente wie die Riesen, Capgrossos und die "Mulassa" sowie Feuerrelemente wie die "Diablos Maleïts", "Bruixes Latemó" und die "Morena". Es gibt auch Tänze von "Bastons", "Espases" und "Pastorets", oft begleitet von der Musik von "Grallers La Tarota". Es gibt auch katalanische Tänze und Volksmusik, wie die "Sardana", die als Nationaltanz Kataloniens gilt, und die "Havaneres", das sind Seefahrerlieder mit kubanischen Wurzeln. Während des Sommers gibt es mehrere Aufführungen und Austragungsorte.

In Fortführung der Seefahrertraditionen stellt die "Calada de les Malles de Sant Pere" jeden Sommer den Stil des Schleppnetzfishens von einem Boot aus nach.

Auch an Kunst mangelt es nicht. Der Torre Vella, ständiger Sitz des Museums für zeitgenössische Emaille, beherbergt mehrere temporäre Malerei-, Skulptur- und Fotografieausstellungen. Kunst wird in der Straße ausgestellt, denn einmal im Jahr findet ein Treffen der "puntaires" (Klöpplerinnen) statt, bei dem die Kunst des Klöppelns gezeigt wird.

## Die Volksfeste

### FESTA DAS WINTERFEST

Es findet Ende Januar / Anfang Februar statt und bietet ein breites Spektrum an Aktivitäten für alle Altersgruppen. Der "Cós Blanc", die wichtigste und spektakulärste Veranstaltung der Festa Major, sticht heraus. Die Straßen sind gefüllt mit Menschen, Licht, Farbe und Tonnen von Konfetti.

### SANT JORDI

Sant Jordi, der Schutzpatron Kataloniens, wird am 23. April gefeiert und



es ist auch der Tag des Buches und der Rosenmesse, Symbole der Kultur und der Liebe. Es werden Stände mit Büchern und Rosen aufgebaut, so dass wir Sie ermutigen, an dieser schönen katalanischen Tradition teilzunehmen.

### SANT JOAN

Am 23. Juni findet das Fest von Sant Joan statt, um die kürzeste Nacht des Jahres und den Beginn des Sommers mit einem großen Ereignis zu feiern, mit der Aufführung der festlichen Feuerrelemente, der traditionellen Ankunft der Flama del Canigó und dem Anzünden der Freudenfeuer.

### NITS DAURADES

Es ist die beste Zeit, um Tradition, Kultur und Musik mit einer Vielzahl von Aktivitäten für die ganze Familie zu genießen. Am 15. August finden auf dem Jaume I Promenade die Prozession der Muttergottes und das große Feuerwerk statt, mit dem die Nits Daurades enden.

### DAS HISTORISCHE FEST REI JAUME I

Das erste Wochenende im September erinnert an den Aufbruch der Truppen von König Jaume I. zur Eroberung Mallorcas im Jahr 1229. Sie können

den mittelalterlichen Markt, Straßendarbietungen und die Parade von König Jaume I. und seinem Gefolge erleben.

### DIADA NACIONAL DE CATALUNYA

Der 11. September ist der Nationalfeiertag Kataloniens und erinnert an die letzte Verteidigung Barcelonas während des Sezessionskrieges im Jahr 1714. Der Festtag wird mit einem Blumenopfer und dem "Sardana" Tanz begangen.

### DAS STADTFEST AM 30. OKTOBER

Die Straßen sind mit Spaß und festlichen Aktivitäten gefüllt, um dem Datum zu gedenken, an dem Salou am 30. Oktober 1989 die kommunale Autonomie erlangte und die Kategorie einer eigenständigen Stadt zuerkannt bekam.

### WEIHNACHTEN

Salou begrüßt Weihnachten mit dem Anzünden der Lichter und verschiedenen Aktivitäten, die man mit der Familie genießen kann: Hervorzuheben sind die Parade des Weihnachtsmannwagens, die Darstellung der lebenden Krippe und die Ankunft Ihrer Majestäten der Heiligen Drei Könige.

# ПРАЗДНИКИ И ТРАДИЦИИ

традициями и праздниками в Салоу можно знакомиться в любое время года. Во время уличных шествий можно увидеть таких традиционных и популярных персонажей, как Гиганты, Большеголовые и Mulassa, а также элементы, связанные с огнем: "Diablers Maleïts", "Bruixes Latemó" и "Morena". Хватает здесь и танцев — "Bastons", "Espases" или "Pastorets" — в сопровождении музыкального коллектива "Grallers La Tarota". Также здесь распространены традиционные каталонские танцы и

эмали, проводит различные временные выставки живописи, скульптуры и фотографии. Искусство выходит и на улицы: раз в год проходит встреча "puntaires" (плетельщиц бобинного кружева), где демонстрируется искусство изготовления обрамления для подушек.

## Праздники

### ЗИМНИЙ ДЕНЬ ГОРОДА

*Проводится в конце января / начале февраля и включает множество мероприятий для любого возраста. Особенно выделяется "Cós Blanc" — главный и самый зрелищный акт Дня города.*

### SANT JOAN

23 июня отмечается канун дня Sant Joan — самая короткая ночь в году и начало лета. Это масштабный праздник, который не обходится без огня, традиционного прибытия факела Flama del Canigó и разжигания костров.

### NITS DAURADES

Это лучшее время для того, чтобы сполна насладиться традициями, культурой и музыкой в рамках разнообразных мероприятий для всей семьи. 15 августа на бульваре Jaume I проходит шествие в честь Девы Марии и устраивается роскошный фейерверк, который символизирует окончание фестиваля Nits Daurades.

### ПРАЗДНИК REI JAUME I

В первые выходные сентября устраивается праздник в память об отправлении войск короля Jaume I на завоевание Майорки в 1229 году. Вас ждут средневековая ярмарка, уличная развлекательная программа и парад короля Jaume I и его свиты.

### DIADA NACIONAL DE CATALUNYA

11 сентября — Национальный праздник Каталонии, посвященный последней обороне Барселоны во время Войны за испанское наследство в 1714 году. В этот день совершают подношение цветов и "Sardana" сарданы.

### ДЕНЬ ГОРОДА 30 D'OCTUBRE

На улицах города организуется множество развлекательных и праздничных мероприятий в память о 30 октября 1989 года, когда Салоу приобрел муниципальную автономию и статус полноправного населенного пункта.

### РОЖДЕСТВО

Салоу встречает Рождество праздничной иллюминацией и различными семейными мероприятиями: парад Деда Мороза, представление "Живой вертеп" и прибытие Волхвов с Востока, а также многие другие.



музыка, например, "Sardana", которая считается национальным танцем Каталонии, и "Havaneres" — моряцкие песни кубинского происхождения. Летом проводятся различные встречи и выступления. Следуя моряцким традициям, "Cala de les Malles de Sant Pere" каждое лето воспроизводит традиционный способ ловли рыбы тралом на лодках. Также в Салоу широко представлено искусство. Torre Vella, в которой располагается Музей современной

*В эти дни улицы наполняют люди, свет, краски и тонны конфетти.*

### SANT JORDI

День покровителя Каталонии Sant Jordi празднуется 23 апреля, наряду с Днем книги и Ярмаркой роз, символизирующими культуру и любовь. В этот день в городе продают книги и розы, и мы приглашаем вас принять участие в этой красивой каталонской традиции.





Terres de l'Ebre



# Costa Daurada

AVE  
 AVE (High-Speed Train)  
 AVE (Train Grande Vitesse)  
 AVE  
 Hochgeschwindigkeitszug  
 AVE Hogesnelheidstrein

Reus Aeroport  
 Reus Aeropuerto  
 Reus Airport  
 Reus Aéroport  
 Flughafen Reus  
 Luchthaven Reus

Ferrocarrils  
 Ferrocarriles  
 Railways  
 Chemin de Fer  
 Eisenbahn  
 Spoorwegen

Límits Comarca  
 Límites de Comarca  
 County Borders  
 Limites Comarques  
 Landkreisgrenzen  
 Gewestgrenzen

Autopista  
 Motorway  
 Autoroute  
 Autobahn  
 Autosnelweg

Autovia  
 Autovia  
 Dual Carriageway  
 Voie Express  
 Schnellstraße  
 Snelweg

Carretera  
 Road  
 Route  
 Straße  
 Autoweg

Via ràpida  
 Via rápida  
 A-road  
 Voie Rapide  
 Landstraße  
 Snelweg

Via Verda

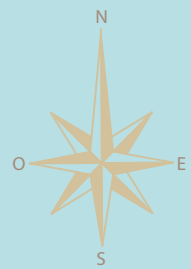
**Baix Penedès** Noms de Comarca  
 Nombres de Comarca  
 County Names  
 Nom des Comarques  
 Landkreisnamen  
 Gewestnamen

**TARRAGONA** Capitals de Comarca  
 Capitales de Comarca  
 County Capitals  
 Chefs-lieux des Comarques  
 Landkreis-Hauptstädte  
 Hoofdsteden van de Gewesten

Pobles  
 Pueblos  
 Towns  
 Villes  
 Ortschaften  
 Dorpen

Platja del Maricel  
 Platja  
 Playa  
 Beach  
 Plage  
 Strand

GR-171  
 GR-172  
 GR-174  
 GR-175  
 GR-192  
 GR-65.5  
 GR-7  
 GR-92  
 GR-99



Mar Mediterrània



# Costa Daurada

La **Costa Daurada** és un territori únic amb un espectacular llegat arquitectònic i patrimoni natural. Des de Salou, tot fent un passeig, s'arriba a **Cambrils**, una localitat marinera que, amb el seu port pesquer, l'arribada de les barques i els pescadors feinejant amb el peix, ofereix una imatge de postal. La Torre del Port i el Far Vermell són els elements més característics de la façana marítima. En direcció Montbrí del Camp es troba el **Parc Samà**, un majestuós jardí històric catalogat Bé Cultural d'Interès Nacional per la UNESCO, en un entorn natural únic, amb una flora excepcional, un llac, una cascada i aus exòtiques. Si ens endinsem una mica, podrem gaudir d'unes magnífiques vistes de la Costa Daurada des del mirador del **Castell Monestir de Sant Miquel d'Escornalbou**, que al llarg de la seva història fou habitat per monjos agustinians i franciscans, i des de l'**Ermida de la Mare de Déu de la Roca**, assentada damunt la Muntanya Roja. Aquest paisatge va ser una font d'inspiració per a Joan Miró, qui va plasmar la bellesa d'aquestes terres en obres d'art. La visita al Mas Miró, a Mont-roig del Camp, és imprescindible. Resseguint la costa cap al nord s'alça el **Castell de Tamarit**. Aquest conjunt arquitectònic, a la vora del mar, tot i ser de propietat privada, ofereix una de les fotografies més emblemàtiques. Molt a prop trobem **Altafulla** i la Vila Closa, l'antic nucli medieval emmurallat on destaquen el castell, l'església i diverses cases senyorials. A prop de la platja i en un marc incomparable es troba la **Vil·la Romana dels Munts**, una de les vil·les aristocràtiques més ben conservades de la Hispània romana. Arribant a **Roda de Berà** ens trobem l'Arc de Berà, alçat al bell mig de la carretera i ubicat a l'antiga Via Augusta que antigament unia Roma i Cadis. A poca distància, se situa el **Roc de Sant Gaietà**, una urbanització vora el mar que recorda a un típic poble de pescadors i on s'hi poden trobar



construccions de diversos estils. A continuació, **Calafell**, un petit municipi amb un important patrimoni històric. Ibers, romans, àrabs i senyors feudals formen part de la història d'aquesta localitat. El Castell Medieval i la Ciutadella Ibèrica en són dos exemples. A prop, **El Vendrell**, localitat natal del compositor Pau Casals i on es pot visitar la casa nadiua i la Vil·la Casals-Museu Pau Casals. **La Ruta del Paisatge dels Genis** és una proposta turística per descobrir l'essència del paisatge que va inspirar l'obra i personalitat d'Antoni Gaudí (Reus), Joan Miró (Mont-roig), Pau Casals (El Vendrell) i Pablo Picasso (Horta de Sant Joan).

## Costa Daurada

Die **Costa Daurada** ist eine einzigartige Gegend mit einem spektakulären architektonischen Erbe und Naturerbe. Von Salou aus führt ein Spaziergang nach **Cambrils**, einem Küstenort, der

mit seinem Fischereihafen, der Ankunft der Boote und den Fischern, die den Fisch verarbeiten, ein Postkartenbild bietet. Der Hafenturm und der Rote Leuchtturm sind die charakteristischsten Elemente der Strandpromenade.

In Richtung Montbrí del Camp liegt der **Parc Samà**, ein majestätischer historischer Garten, der von der UNESCO als Kulturgut von nationalem Interesse katalogisiert wurde. Er liegt in einer einzigartigen natürlichen Umgebung, mit einer außergewöhnlichen Flora, einem See, einem Wasserfall und exotischen Vögeln. Wenn wir ein wenig weiter hinunter gehen, können wir vom Aussichtspunkt des **Burgturms Sant Miquel d'Escornalbou**, das im Laufe seiner Geschichte von Augustiner- und Franziskanermönchen bewohnt wurde, und von der **Eremitage Mare de Déu de la Roca**, die auf einem markanten roten Felsen thront, herrliche Ausblicke auf die Costa Daurada genießen. Diese Landschaft war eine Inspirationsquelle





für Joan Miró, der die Schönheit dieser Gegend in seinen Kunstwerken festhielt. Ein Besuch in Mas Miró, in Mont-roig del Camp, ist ein Muss.

Im Norden an die Küste grenzend, erreichen wir die **Burg Tamarit**. Dieser architektonische Komplex in der Nähe des Meeres, obwohl in Privatbesitz, bietet eine der emblematischsten Fotografiemotive. In der Nähe befinden sich **Altafulla** und Vila Closa, die alte mittelalterliche Stadt mit ihren Mauern, der Burg, der Kirche und verschiedenen Herrenhäusern. In der Nähe des

und Feudalherren sind Teil der Geschichte dieser Stadt. Die mittelalterliche Burg und die iberische Zitadelle sind zwei Beispiele.

In der Nähe liegt **El Vendrell**, der Geburtsort des Komponisten Pau Casals, wo Sie sein Geburtshaus und das Museum Vil·la Casals - Pau Casals besuchen können. Die **Landschaftsrouten der Genies** ist ein touristischer Vorschlag, um die Essenz der Landschaft zu entdecken, die das Werk und die Persönlichkeit von Antoni Gaudí (Reus), Joan Miró (Mont-roig), Pau Casals (El Vendrell)



© Rafael López-Monné / Parc Samà

Strandes und in einer unvergleichlichen Umgebung befindet sich die **römische Villa Els Munts**, eine der am besten erhaltenen aristokratischen Villen des römischen Hispaniens.

Wenn wir in **Roda de Berà** ankommen, finden wir den Bogen von Berà, der in der Mitte der Straße steht und an der antiken Via Augusta liegt, die einst Rom und Cádiz verband. Nicht weit entfernt liegt **Roc de Sant Gaietà**, eine Urbanisation in Meeresnähe, die an ein typisches Fischerdorf erinnert und in der Sie Gebäude verschiedener Stilrichtungen finden. Weiter geht es nach **Calafell**, einer kleinen Stadt mit einem bedeutenden historischen Erbe. Iberer, Römer, Araber

und Pablo Picasso (Horta de Sant Joan) inspiriert hat.

## Costa Daurada

*Коста-Дорада – это уникальный регион с потрясающим архитектурным наследием и богатой природой.*

*Прогуливаясь, из Салоу можно прийти до Камбрильса, приморского городка, который словно сошел с открытки, изображающей рыбацкий порт, прибытие судов и рыбаков за работой. Самыми характерными элементами морского фасада являются Портовая башня и Красный маяк.*

*В направлении Монтбрио-дель-Камп находится величественный исторический сад Parc Samà, имеющий статус Культурного объекта национального значения ЮНЕСКО: уникальная природная территория с потрясающей флорой, озером, водопадом и экзотическими птицами. Великолепными видами на Коста-Дорада можно полюбоваться со смотровой площадки Замка монастыря Sant Miquel d'Escornalbou, где на протяжении всей его истории обитали августинцы и францисканцы, и от часовни Mare de Déu de la Roca, возвышающейся на выступающей красной скале. Этот пейзаж был источником вдохновения для Жоана Миро, воплотившего красоту этих земель в произведениях искусства. Обязательно посетите Mas Miró в Монт-Роч-дель-Камп.*

*Двигаясь вдоль побережья на север, мы доберемся до замка Tamarit. Этот архитектурный комплекс, расположенный недалеко от моря, является частной собственностью и представляет собой один из самых узнаваемых образов региона. Неподалеку находится Альтафулья и Vila Closa, средневековый город, обнесенный стеной, где особо выделяются замок, церковь и несколько особняков. Рядом с пляжем в живописном месте находится римская вилла Els Munts, одна из наиболее хорошо сохранившихся аристократических вилл римской Испании.*

*В Рода-де-Бера можно увидеть арку Berà, возвышающуюся посреди шоссе и находящуюся на бывшей Августовой дороге, которая в древности соединяла Рим и Кадис. Недалеко расположена урбанизация Roc de Sant Gaietà, напоминающая типичный рыбацкий поселок, где можно найти постройки разных стилей.*

*Далее находится небольшой городок Калафель, известный богатым историческим наследием. Иберы, римляне, арабы и средневековые феодалы оставили свой след в истории этого места. Ярким примером такого наследия являются Средневековый замок и Цитадель. Эль-Вендрель – место рождения композитора Пау Казалса, где можно посетить его родной дом и музей Vil·la Casals. Туристический маршрут "Пейзаж гениев" приглашает вас познакомиться с пейзажами, в которых черпали личное и творческое вдохновение Антони Гауди (Реус), Жоан Миро (Монт-роч), Пау Казалс (Эль-Вендрель) и Пабло Пикассо (Орта-де-Сант-Жоан).*

**Patronat de Turisme de la Diputació de Tarragona**  
[www.costadaurada.info](http://www.costadaurada.info)



# Reus

**Reus**, ciutat natal d'Antoni Gaudí, és sinònim de Modernisme. **La Ruta del Modernisme** és un agradable passeig pel centre i permet admirar i conèixer les façanes modernistes més interessants de la ciutat. Hi destaquen especialment les obres de Lluís Domènech i Muntaner: l'Institut Pere Mata (1898), la Casa Rull (1900), la Casa Navàs (1901) o la Casa Gasull (1911). **L'Institut Pere Mata** va marcar l'inici de la brillant etapa modernista que va viure Reus i és considerat una de les joies del Modernisme. El pavelló "dels distingits", l'únic que es pot visitar, mostra la gran riquesa ornamental de principis del s. XX. La **Casa Navàs** destaca per la seva imponent façana amb motius escultòrics de pedra i per la seva magnífica decoració interior, que es conserva pràcticament intacta. Altres indrets indispensables de Reus són el **Teatre Fortuny** (1882), l'església **Prioral de Sant Pere** i el **Centre Gaudí**, l'espai d'interpretació que permet descobrir la vida i obra de l'arquitecte a través d'audiovisuals, maquetes interactives, enigmes... El '**Vermut de Reus**', l'elaboració del qual ve des de finals del s. XIX i continua activa en l'actualitat, junt amb les diverses vermuteries de la ciutat, fan de Reus l'autèntica capital del vermut.

## Reus

**Reus**, der Geburtsort von Antoni Gaudí, ist ein Synonym für den **Modernismus**. Die Modernismus-Route ist ein angenehmer Spaziergang durch das Zentrum und ermöglicht es Ihnen, die interessantesten modernistischen Fassaden der Stadt zu bewundern und zu entdecken. Die Werke von Lluís Domènech und Muntaner stehen hervor: Das Institut Pere Mata (1898), das Gebäude Casa Rull (1900), das Gebäude Casa Navàs (1901) oder das Gebäude Casa Gasull (1911). Das **Institut Pere Mata** markierte den Beginn der brillanten modernistischen Periode in Reus und gilt als eines der Juwelen des Modernismus. Der



© Joan Capdevila / PTDT

Pavillon "der Vornehmen", der einzige, der besichtigt werden kann, zeigt den großen ornamentalen Reichtum des frühen zwanzigsten Jahrhunderts. Das Gebäude **Casa Navàs** besticht durch seine imposante Fassade mit Steinskulpturen und durch seine prächtige Innenausstattung, die praktisch unversehrt erhalten ist. Weitere unverzichtbare Orte in Reus sind das **Fortuny-Theater** (1882), die **Prioratskirche Sant Pere** und das **Gaudí-Zentrum**, ein Interpretationsraum, in dem Sie das Leben und Werk des Architekten anhand von audiovisuellen Darstellungen, interaktiven Modellen, Rätseln... entdecken können. Der '**Vermut de Reus**', der seit dem Ende des 19. Jahrhunderts bis zum heutigen Tag hergestellt wird, zusammen mit den verschiedenen Vermut-Bars in der Stadt, machen Reus zur authentischen Hauptstadt des Wermuts.

## Reus

**Reus**, родной город Антони Гауди, является олицетворением Модерна. **Маршрут Модерна** – это приятная прогулка по центру, в ходе которой вы можете полюбоваться самыми интересными фасадами в стиле Модерн. Особого внимания заслуживают работа Льюиса Доменека-и-Мунтанера: Институт

**Pere Mata (1898), Casa Rull (1900), Casa Navàs (1901) или Casa Gasull (1911).** **Институт Pere Mata** стал вехой блестящего этапа Модерна, который переживал Reus, и считается одной из жемчужин этого архитектурного стиля. **Павильон «выдающихся личностей»**, единственный открытый для посещения, позволяет оценить орнаментальное богатство начала XX века. **Casa Navàs** выделяется величественным фасадом со скульптурными мотивами из камня и потрясающей внутренней отделкой, которая сохранилась практически нетронутой. Другими обязательными для посещения местами в Реусе являются театр **Fortuny (1882)**, церковь **Prioral de Sant Pere** и **Центр Гауди**, предоставляющий возможность познакомиться с жизнью и творчеством архитектора через аудиовизуальный контент, интерактивные макеты, загадки и многое другое. Компания '**Vermut de Reus**', начавшая свою работу в конце XIX века и продолжающая ее по сей день, наряду с другими производителями вермута, превратили Реус в настоящую столицу этого напитка.

**Reus Promoció**  
[www.reusturisme.cat](http://www.reusturisme.cat)

# Tarragona

**Tarragona**, hereva d'un passat imperial gloriós i medieval, està reconeguda com a Patrimoni Mundial de la UNESCO.

Dins del conjunt arqueològic romà de la ciutat en destaca l'**Amfiteatre** -dedicat a oferir espectacles de lluita de gladiadors, espectacles navals i execucions-, el **Circ** -destinat a les curses de cavalls i carros-, el **Pretori** -la torre que allotjava les escales que permetien el pas a la ciutat baixa fins el **Fòrum**-, la **Necròpolis Paleocristiana** -una extensa àrea funerària-, o el **Pont del Diable** -l'aqüe-

nes- estan molt presents a Tarragona i durant els mesos de temporada alta s'ofereixen diverses exhibicions.

## Tarragona

**Tarragona**, Erbe einer glorreichen kaiserlichen und mittelalterlichen Vergangenheit, ist die Stadt als UNESCO-Weltkulturerbe anerkannt.

Innerhalb des römischen archäologischen Komplexes der Stadt befinden sich das **Amphitheater** - gewidmet für Gladiatorenkämpfe, Seespektakel und Hinrichtungen -, der **Circus** - genutzt

in der Altstadt, an der gleichen Stelle, an der Jahrhunderte zuvor der römische Tempel des Augustus stand.

Tarragona ist eine zum Mittelmeer hin offene Stadt und im maritimen Viertel **El Serrallo** können Sie diese Verbindung zum Meer entdecken. Wenn Sie durch die Straßen schlendern, können Sie die authentischste Meeresfrüchteküche der Stadt genießen.

Die **Castells** - die Menschenpyramiden - sind in Tarragona sehr präsent und in den Monaten der Hochsaison gibt es mehrere Darbietungen.

## Tarragona

*Tarragona, свидетельница славного имперского и средневекового прошлого, включена в список объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО.*

*Среди римского архитектурного наследия города особое место занимает Амфитеатр, где проходили бои гладиаторов, морские представления и казни; Цирк, в котором можно было посмотреть лошадиные скачки и гонки на повозках; Преторская башня, по лестницам которой можно было спуститься в нижний город к Форуму; Палеохристианский некрополь – обширная зона захоронений; и Pont del Diable – расположенный за городом акведук, по которому вода из реки Francolí поступала в город. Кроме того, Таррагона хранит богатое средневековое наследие, крупнейшим памятником которого является Кафедральный собор. Он посвящен покровительнице города Santa Tecla и расположен в историческом центре, где столетия назад находился римский храм императора Августа.*

*Таррагона открыта Средиземному морю, и приморский квартал El Serrallo позволяет увидеть эту связь с морем. На его улицах можно попробовать самую традиционную моряцкую кухню в городе. Castells – башни из людей - очень распространены в Таррагоне, и в высокий сезон здесь устраиваются различные представления.*

**Patronat Municipal de Turisme de Tarragona**  
[www.tarragonaturisme.cat](http://www.tarragonaturisme.cat)



© Rafael López-Monné / Tarragona Turisme

ducte ubicat als afores que servia per portar aigua a la ciutat des del riu Francolí. Tarragona també compta amb un important bagatge medieval i el millor testimoni n'és la **Catedral**. Dedicada a Santa Tecla (patrona del municipi), està situada a la Part Alta, al mateix lloc on segles abans s'alçava el temple romà d'August. Tarragona és una ciutat oberta al Mediterrani i al barri marítim de **El Serrallo** es pot descobrir aquesta vinculació amb el mar. Passejant pels seus carrers es pot assaborir la cuina marinera més autèntica de la ciutat. Els **Castells** -la construcció de torres huma-

für Pferde- und Wagenrennen -, das **Praetorium** - der Turm, der die Treppe beherbergte, die den Durchgang zur unteren Stadt bis zum **Forum ermöglichen**-, die **frühchristliche Nekropole** - ein ausgedehntes Gräberfeld- oder der **Pont del Diable** -der Aquädukt, der sich am Stadtrand befand und dazu diente, Wasser vom Fluss Francolí in die Stadt zu transportieren.

Tarragona hat auch einen wichtigen mittelalterlichen Hintergrund und das beste Zeugnis ist die **Kathedrale**. Sie ist der Santa Tecla (Schutzpatronin der Gemeinde) gewidmet und befindet sich



# Priorat

El Priorat és terra de vinyes i de paisatges de gran bellesa, de cingles i esquerps rocams, i de camins que s'endinsen al **Parc Natural de la Serra de Montsant** i la **Serra de Llaberia**. **Falset**, capital del Priorat, es troba en una vall envoltada de muntanyes. Hi destaquen l'ermita de Sant Gregori i un dels cellers més representatius de Catalunya, d'estil modernista, construït per Cèsar Martinell, deixeble de Gaudí. Al nord trobem la **Cartoixa de Santa Maria d'Escaladei**, la primera cartoixa de la Península, construïda al s. XII pels monjos de l'Ordre de la Cartoixa, i a l'est **Siurana**, encinglat en un indret espectacular, on perduren les restes de la fortalesa sarraïna, l'església d'estil romànic i des d'on es poden contemplar magnífiques vistes. També és d'interès l'església romànica d'**Albarca**, el celler cooperatiu d'estil modernista de **Cornudella de Montsant**, les ermites i els nombrosos racons naturals de gran bellesa d'**Ulldemolins**, el Museu de les Mines de **Bellmunt del Priorat** i la Ruta dels Rellotges de Sol de **Porrera**. **La Ruta del Vi** i **La Ruta dels Molins d'Oli** mostren el procés d'elaboració i les característiques del vi (DO Montsant i DOQ Priorat) i de l'oli verge extra tot visitant diversos cellers i molins.

## Priorat

**Priorat** ist ein Landgebiet der Weinberge und Landschaften von großer Schönheit, der Steilküsten und Felsen und der Wege, die in den **Naturpark der Serra de Montsant** und der **Serra de Llaberia** führen.

**Falset**, die Hauptstadt von El Priorat, liegt in einem von Bergen umgebenen Tal. Zu den Highlights gehören die Kapelle Sant Gregori und eine der repräsentativsten Weinkellereien Kataloniens im modernistischen Stil, erbaut von Cèsar Martinell, einem Schüler Gaudís.

Im Norden befindet sich das **Kartäuserkloster Santa Maria d'Escaladei**, das erste auf der Halbinsel, das im



© Joan Capdevila / Priorat Turisme

12. Jahrhundert von Mönchen des Kartäuserordens erbaut wurde, und im Osten Siurana, das sich in einer spektakulären Lage befindet, wo die Überreste der Sarazenenfestung und die romanische Kirche stehen und von wo aus man einen herrlichen Ausblick hat.

Interessant sind auch die romanische Kirche von **Albarca**, die modernistische Genossenschaftskellerei von **Cornudella de Montsant**, die Einsiedeleien und die vielen schönen Naturplätze von **Ulldemolins**, das Minenmuseum von **Bellmunt del Priorat** und die Route der Sonnenuhren von **Porrera**.

Bei einem Besuch der verschiedenen Weingüter und Mühlen entlang der **Weinroute** und **Ölmühlennroute** kann man mehr über den Herstellungsprozess und die Eigenschaften der dort angebauten Weinsorten (DO Montsant und DOQ Priorat) und des gewonnenen extra nativen Olivenöls erfahren.

## Priorat

*Эль Приорат земля виноделия и великолепных пейзажей, безлюдных скал и троп, проходящих по Природному парку Serra de Montsant и Serra de Llaberia. Столица Эль-Приората Фальсет находится в долине, окруженной горами. Особого внимания*

*заслуживают часовня Sant Gregori и одна из самых узнаваемых виноделен Каталонии в стиле Модерн, построенная Сесаром Мартинелем, последователем Гауди.*

*На севере находится Картезианский монастырь Santa Maria d'Escaladei, первый на полуострове, построенный в XII веке монахами ордена, а на востоке – Сиурана, потрясающее место, где сохранились остатки сарацинской крепости и церковь в романском стиле, и откуда открываются великолепные виды.*

*Также интерес представляют романская церковь в Альбарке, кооперативная винодельня в стиле Модерн в Корнуделья-де-Монтсant, часовни и многочисленные природные уголки необычайной красоты в Ульдемолинс, Музей горного дела в Бельмунт-дель-Приорат и Маршрут солнечных часов в Поррере.*

*Винный маршрут и Маршрут маслобоен позволяют познакомиться с процессом изготовления и характеристиками вина (DO Montsant и DOQ Priorat) и оливкового масла холодного отжима в ходе посещения различных виноделен и маслобоен.*

**Oficina de Turisme del Priorat**  
[www.turismepriorat.org](http://www.turismepriorat.org)

# La Ruta del Cister

La **Ruta del Cister** enllaça els tres monestirs més emblemàtics d'aquesta ordre. El **Monestir de Poblet**, un dels més grans d'Europa i declarat Patrimoni Mundial de la Humanitat per la UNESCO, alberga una important comunitat monàstica i és un referent obligat dins la història de la Corona d'Aragó. El **Monestir de Santes Creus**, un dels més grans i millor conservats que es poden visitar, va acollir la primera comunitat monàstica de l'ordre de Catalunya i va

## La Ruta del Cistare

**Zisterzienserroute** verbindet die drei emblematischsten Klöster dieses Ordens.

Das **Kloster von Poblet**, eines der größten in Europa und von der UNESCO zum Weltkulturerbe erklärt, beherbergt eine bedeutende Klostergemeinschaft und ist eine obligatorische Referenz in der Geschichte der Krone von Aragonien. Das **Kloster Santes Creus**, eines der größten und am besten erhaltenen Klöster, die besichtigt werden können, beherbergte die erste Mönchsgemeinschaft



© La Ruta del Cister

ser el lloc triat per reis i nobles per al seu repòs etern. Situat a la província de Lleida, el **Monestir de Vallbona de les Monges**, dotat d'una bellesa singular i de dimensions reduïdes, amb vuit-cents anys de presència monàstica ininterrompuda, és l'exponent més clar de la importància de la dona en l'època medieval. Cal visitar també **Montblanc**, una de les viles medievals més ben conservades de Catalunya on destaquen el recinte emmurallat i les seves torres; **L'Espluga de Francolí**, on es poden visitar la Cova de la Font Major, el Museu de la Vida Rural i el Museu del Vi; i **Valls**, bressol dels Castells (torres humanes) i dels Calçots, on es troben el campanar més alt de Catalunya i la Capella del Roser amb rajoles vidriades. Cal destacar les **Catedrals del Vi**, cellers modernistes plens d'història que permeten conèixer el procés d'elaboració del vi.

des Ordens in Katalonien und war der Ort, den Könige und Adlige für ihre ewige Ruhe wählten.

Das in der Provinz Lleida gelegene **Kloster Vallbona de les Monges** mit seiner einzigartigen Schönheit und seinen reduzierten Ausmaßen ist mit seinen achthundert Jahren ununterbrochener klösterlicher Präsenz der deutlichste Vertreter der Bedeutung der Frauen im Mittelalter.

Unbedingt besuchen sollte man **Montblanc**, eine der am besten erhaltenen mittelalterlichen Städte Kataloniens, wo die Stadtmauer und ihre Türme hervorstecken; **L'Espluga de Francolí**, wo man die Höhle Font Major, das Landwirtschaftsmuseum und das Weinmuseum besichtigen kann; und **Valls**, Wiege der Castells (Menschenpyramiden) und der Calçots, wo man den höchsten Glockenturm Kataloniens und die Kapelle des

Roser mit glasierten Kacheln findet. Erwähnenswert sind die **Weinkathedralen**, modernistische Keller voller Geschichte, in denen man den Prozess der Weinherstellung kennenlernen kann.

## La Ruta del Cistare

**Цистерцианский маршрут** объединяет три самых знаковых монастыря этого ордена.

**В монастыре Poblet**, одном из крупнейших в Европе и объявленном объектом Всемирного наследия ЮНЕСКО, проживает крупное монашеское сообщество. Он играет важную роль в истории Королевства Арагон.

**Монастырь Сантес-Креус**, один из крупнейших и наиболее хорошо сохранившихся из открытых для посещения, стал прибежищем для первой монашеской общины ордена в Каталонии. Короли и представители знати выбрали его в качестве места упокоения.

В провинции Льейда находится монастырь Вальбона-де-лес-Монжес, отличающийся уникальной красотой и небольшими размерами. Монахи живут в нем непрерывно на протяжении восьми столетий, и он является ярчайшим свидетельством важной роли женщины в средневековую эпоху.

Обязательно следует посетить **Монтбланк**, одно из наиболее хорошо сохранившихся средневековых поселений Каталонии, где особого внимания заслуживает обнесенная стеной территория и башни; **Эсплуга-де-Франколи**, в которой можно посетить пещеру Font Major, Музей сельской жизни и Музей вина; и **Вальс**, колыбель Castells (человеческих башен) и традиционного лука Calçots, где находится самая высокая колокольня Каталонии и часовня Roser с витражными изразцами. Также заслуживают упоминания **Соборы вина**, винодельни в стиле Модерн, полные истории и позволяющие ближе познакомиться с процессом изготовления вина.

**La Ruta del Cister**  
[www.larutadelcister.info](http://www.larutadelcister.info)



# Terres de L'Ebre

Les **Terres de l'Ebre**, declarades Reserva de la Biosfera per la UNESCO, destaquen pels seus espais naturals irrepetibles, per la presència del riu Ebre -el més cabalós de la Península Ibèrica-, i pel seu ric patrimoni històric i cultural. Resseguint el litoral trobem petites poblacions marineres com **L'Ametlla de Mar**, un port pesquer amb un encant especial i un paradís de platges i cales; **L'Ampolla**, situat a l'entrada del Delta de l'Ebre, on el mar, la terra i el riu creen paisatges tant diversos com la Bassa de les Olles, refugi d'una important població d'aus aquàtiques; i **Sant Carles de la Ràpita**, on es poden visitar els viviers de musclos i ostres. A prop d'aquesta població es troben les pintures rupestres d'**Ulldecona**, declarades Patrimoni de la Humanitat per la UNESCO. Endinsant-nos cap al paisatge més muntanyós es troba el **Parc Natural dels Ports**, frontera natural entre Catalunya, Aragó i el País Valencià. Des del cim Caro, el punt més elevat, es poden admirar magnífiques vistes. A poca distància, **Horta de Sant Joan** acull el Centre Picasso amb reproduccions de totes les obres que el pintor va crear immortalitzant els paisatges del poble. A la vora del riu Ebre, **Tortosa**, la capital de les Terres de l'Ebre, és una ciutat amb un dels conjunts monumentals amb més varietat artística de Catalunya, destacant-ne la Catedral amb reminiscències romàniques, gòtiques i renaixentistes. Riu amunt trobem **Benifallet**, on les Coves de les Meravelles mostren importants restes del Neolític en un entorn geològic incomparable i, molt a prop, **Pinell del Brai** amb el celler modernista que uneix arquitectura i l'art enològic. Finalment s'arriba a **Miravet**. El seu castell, una de les principals restes dels templers a la zona, s'alça a la vora del riu, des d'on es pot contemplar una excepcional panoràmica. A **Gandesa** destaquen l'elegant portalada romànica de l'església, així com el celler modernista obra de l'arquitecte Cèsar Martinell, deixeble de Gaudí. A poca distància, **Corbera d'Ebre**, parada obligatòria per a conèixer l'escenari on va



© Rafael López-Monné / Turisme L'Ametlla de Mar

tenir lloc la darrera batalla de la Guerra Civil i on encara resta el Poble Vell. A la vora del riu Canaletes, el **Santuari de la Fontcalda** data del s.XIV i alberga un conjunt d'aigües mineromedicinales que brollen a 28°C. La **Via Verda** és un camí que ressegueix la via fèrria i que permet conèixer el paisatge i els atractius de gran interès fotogràfic i paisatgístic a peu, en bicicleta o a cavall.

## Terres de l'Ebre

**Terres de l'Ebre**, von der UNESCO zum Biosphärenreservat erklärt, zeichnet sich durch seine einzigartigen Naturräume, durch das Vorhandensein des Flusses Ebro - des größten auf der Iberischen Halbinsel - und durch sein reiches historisches und kulturelles Erbe aus.

Entlang der Küste finden wir kleine Fischerdörfer wie **L'Ametlla de Mar**, ein Fischerhafen mit besonderem Charme und einem Paradies an Stränden und Buchten; **L'Ampolla**, am Eingang des Ebro-Deltas gelegen, wo Meer, Land und Fluss so unterschiedliche Landschaften wie die Bassa de les Olles, Heimat einer großen Population von Wasservögeln, erschaffen haben; und **Sant Carles de la Ràpita**, wo Sie die Muschel- und Austernbänke besuchen können.

In der Nähe dieser Stadt befinden sich die Höhlenmalereien von **Ulldecona**, die von der UNESCO zum Weltkulturerbe erklärt wurden.

Wenn wir uns der gebirgigeren Landschaft nähern, finden wir den **Naturpark Els Ports**, die natürliche Grenze zwischen Katalonien, Aragon und der Region Valencia. Von der Spitze des Caro, dem höchsten Punkt, genießen



© Oscar Lanau / Tortosa Turisme de Mar



Sie eine herrliche Aussicht. Nicht weit davon entfernt, in **Horta de Sant Joan**, befindet sich das Picasso-Zentrum mit Reproduktionen aller Werke, die der Maler schuf und die die Landschaften des Dorfes verewigen.

An den Ufern des Ebro gelegen, ist **Tortosa**, die Hauptstadt der Terres de l'Ebre, eine Stadt mit einem der künstlerisch vielfältigsten Monumentalkomplexe Kataloniens, aus dem die Kathedrale mit ihren Anklängen an die Romanik, Gotik und Renaissance hervorsticht. Flussaufwärts finden wir Benifallet, wo die Meravelles-Höhlen wichtige Überreste aus dem Neolithikum in einer unvergleichlichen geologischen Umgebung zeigen, und

d'Ebre ein obligatorischer Halt, um den Ort kennenzulernen, an dem die letzte Schlacht des Bürgerkriegs stattfand und wo die Altstadt noch erhalten ist. An den Ufern des Canaletes befindet sich die **Wallfahrtskirche Fontcalda** aus dem 14. Jahrhundert, die eine Reihe von Mineral- und Heilwässern beherbergt, die bei 28°C fließen.

Die **Via Verda** ist ein Weg, der entlang der Bahnlinie verläuft und es Ihnen ermöglicht, die Landschaft und Sehenswürdigkeiten von großem fotografischen und landschaftlichen Interesse zu Fuß, mit dem Fahrrad oder zu Pferd zu entdecken.

пляжами и бухтами; **Амполья**, расположенная перед дельтой Эбро, где земля, море и река создают такие уголки, как Bassa de les Olles, место обитания водных птиц; и **Сант-Карлес-де-ла-Рапита**, где можно посетить фермы по разведению устриц и мидий.

Недалеко от этого городка находятся наскальные росписи Ульдеконы, внесенные в список объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО.

Если отъехать от моря в сторону гор, то можно посетить **Природный парк Els Ports**, природную границу между Каталонией, Арагоном и Валенсией. С самой высокой точки, вершины Caro, открываются великолепные виды.

Неподалеку в **Орта-де-Сант-Жоан** находится Центр Picasso, где хранятся все работы, в которых художник увековечил местные пейзажи.

На берегу реки Эбро стоит **Тортоза**, столица Террес-дель-Эбре, знаменитая одним из самых разнообразных монументальных ансамблей Каталонии, в котором особо выделяется Кафедральный собор с романскими, готическими и ренессансными реминисценциями.

Вверх по реке находится **Бенифаллет**, где в пещерах Meravelles сохранились свидетельства эпохи неолита в потрясающем с геологической точки зрения окружении, а неподалеку – **Пинель-дель-Брай** с модернистской винодельней, объединяющей архитектуру и искусство создания вина. И, наконец, **Миравет**. Его замок, одно из основных напоминаний о тамплиерах, возвышается на берегу реки, откуда открывается невероятный панорамный вид.

В **Гандессе** особого внимания заслуживает элегантный романский портик церкви, а также модернистская винодельня работы Сесара Мартинеля, последователя Гауди. Недалеко от нее обязательно посетите **Кордера-де-Эбре**, чтобы увидеть место последней битвы Гражданской войны, где все еще

стоит Старый город. На берегу реки Canaletes стоит **святилище Fontcalda**, датированное XIV веком, в котором есть источник целебно-минеральной воды с температурой 28 °C.

**Via Verda** - идет вдоль железной дороги и позволяет любоваться пейзажами пешком, на велосипеде или на лошади.

**Patronat de Turisme de les Terres de l'Ebre**  
<https://terresdelebre.travel>



© Terres de l'Ebre

ganz in der Nähe **Pinell del Brai** mit der modernistischen Kellerei, die Architektur und önologische Kunst vereint. Schließlich kommen wir in **Miravet** an. Die Burg, eine der wichtigsten Überreste der Templer in der Gegend, steht am Ufer des Flusses, von wo aus man einen außergewöhnlichen Panoramablick genießen kann.

In **Gandesa** fällt das elegante romanische Portal der Kirche auf, ebenso wie der modernistische Keller, der vom Architekten Cèsar Martinell, einem Schüler Gaudís, entworfen wurde. Nicht weit entfernt ist Corbera

## Terres de l'Ebre

**Террес дель Эбре**, объявленные Биосферным заповедником ЮНЕСКО, это ни с чем не сравнимая природа, Эбро – самая полноводная река Пиренейского полуострова – и богатое историческое и культурное наследие.

Вдоль побережья расположены небольшие приморские городки **Амелья-де-Мар** – рыбацкий порт с особым очарованием и райскими



# Delta de L'Ebre

El **Parc Natural del Delta de l'Ebre** és la zona humida protegida més gran de Catalunya, on els arrossars cobren un color diferent segons l'època de l'any i on es pot trobar una gran varietat d'espècies de flora i fauna, especialment aus. Compta amb diferents llacunes: la **Bassa de les Olles**, on s'hi poden trobar flamencs i ànecs; **L'Encanyissada**, que es pot resseguir per un recorregut senyalitzat i **La Tancada**, on es poden veure les capes blanques de sal que s'hi formen a l'estiu. La **Platja de La Marquesa** és una de les més màgiques amb quilòmetres de sorra pràcticament verge, aigües cristal·lines i amb les dunes millor conservades del Delta i que culmina amb l'imponent **Far del Fangar**. A l'estiu s'obre la tanca del **Trabucador** per a accedir a la península de la **Punta de la Banyia**, des d'on es pot veure el mar a ambdós costats. La **desembocadura de l'Ebre** alberga tres importants espais naturals protegits: el Garxal, l'Illa de Sant Antoni i l'Illa de Buda. Els diferents trams del riu es poden conèixer a bord d'un dels vaixells, des d'on es pot observar la barreja d'aigua dolça i salada. Cal destacar la rica i variada gastronomia del Delta basada en peix, marisc, mol·luscs i el característic arròs bomba.

## Delta de l'Ebre

Der **Naturpark Ebro-Delta** ist das größte geschützte Feuchtgebiet in Katalonien, wo die Reisfelder je nach Jahreszeit eine andere Farbe haben und wo man eine Vielzahl von Tier- und Pflanzenarten, vor allem Vögel, finden kann.

Es gibt verschiedene Lagunen: **Bassa de les Olles**, wo man Flamingos und Enten finden kann; **L'Encanyissada**, die man auf einem ausgeschilderten Weg umrunden kann und **La Tancada**, wo man die weißen Salzsichten sehen kann, die sich im Sommer bilden.

Der **Strand La Marquesa** ist einer

© Mariano Cebolla / Terres de l'Ebre



der zauberhaftesten, mit kilometerlangem, praktisch unberührtem Sand, kristallklarem Wasser und den am besten erhaltenen Dünen des Deltas. Er gipfelt in dem imposanten **Leuchtturm von Fangar**.

Im Sommer wird der Landstreifen **Trabucador** geöffnet, um die Halbinsel **Punta de la Banyia** zu erreichen, von der aus man das Meer auf beiden Seiten sehen kann.

An der **Mündung des Ebro** befinden sich drei wichtige Naturschutzgebiete: der Garxal, die Insel Sant Antoni und die Insel Buda. Die verschiedenen Flussabschnitte können an Bord eines der Boote besichtigt werden, von wo aus man das Zusammentreffen von Süß- und Salzwasser beobachten kann. Erwähnenswert ist die reiche und vielfältige Gastronomie des Deltas, die auf Fisch, Schalentieren, Weichtieren und dem charakteristischen Bomba-Reis basiert.

## Delta de l'Ebre

**Природный парк Дельта-дель-Эбро** – эта крупнейшая охраняемая влажная зона Каталонии, где рисовые поля образуют ковры, меняющие цвет в зависимости от времени года, и где можно встретить множество представителей флоры и фауны, особенно птиц.

На территории парка есть несколько лагун: **Bassa de les**

**Olles**, где можно увидеть уток и фламинго; **L'Encanyissada**, вокруг которой можно прогуляться по размеченному маршруту, и **La Tancada**, где летом образуются белые слои соли.

**Пляж La Marquesa** – поистине волшебное место с километрами нетронутого песка, чистой водой и наиболее хорошо сохранившимися в дельте дюнами. В конце его расположен величественный маяк **Fangar**. Летом открывается пляж **Trabucador**, по которому можно попасть на полуостров **Punta de la Banyia**, окруженный морем с обеих сторон.

Дельта реки Эбро включает три значимых охраняемых природных территории: **Garxal**, **Остров Sant Antoni** и **Остров Buda**. По различным отрезкам реки можно прокатиться на судах, чтобы своими глазами увидеть, как смешиваются пресная и соленая вода. Следует отметить богатую и разнообразную кухню Дельты, в основе которой рыба, морепродукты, моллюски и традиционный рис «бомба»

**Patronat de Turisme de les Terres de l'Ebre**  
<https://terresdelebre.travel>





# UN MÓN D'EXPERIÈNCIES ÚNIQUES

EINE WELT VOLLER EINZIGARTIGER  
ERFAHRUNGEN

МИР УНИКАЛЬНЫХ ОЩУЩЕНИЙ



## TICKETS

ALS PUNTS DE VENDA  
AUTORIZATS

AN OFFIZIELLEN  
VERKAUFSSTELLEN

В ОФИЦ. ТОЧКАХ  
ПРОДАЖИ

TM and © 2021 Sesame Workshop

PORTAVENTURA PARK



CARIBE AQUATIC PARK



FERRARI LAND





# SALOU

*europa's beach*

Passeig Jaume I, 4, Xalet Torremar  
43840 Salou – SPAIN  
Tel. +34 977 35 01 02  
pmtsalou@salou.cat



[www.visitsalou.eu](http://www.visitsalou.eu)



Turisme Esportiu  
Platja en Família  
Cicloturisme a Catalunya  
Golf a Catalunya

